



galicia

XUNTA DE GALICIA

FR

A scenic view of a coastal road in Galicia, Spain. The road is paved and winds along a grassy hillside overlooking the ocean. A car is driving on the road, its headlights illuminating the path. The ocean is visible in the background, with waves breaking on the shore. The sky is overcast and blue.

LES INCONTOURNABLES | 7 - 20
DIX HISTOIRES POUR DÉCOUVRIR LA GALICE | 21 - 68
PLUS DE DÉCOUVERTES | 69 - 85

galicia

L'on disait jadis que le monde finissait sur ces côtes baignées par l'**Atlantique**. Avant de vous laisser bercer par les vagues de cet océan que l'on croyait infini, nous vous invitons à découvrir une région qui éveillera tous vos sens.

Si, tout au long de l'Histoire, nombreux furent les peuples qui rêvèrent de conquérir ce territoire, ils eurent tous tôt fait de déposer les armes et d'y prendre racine, charmés par ses **mystères**.

Les **pétroglyphes**, les **dolmens**, les murailles érigées par les Romains, les dizaines de **villages fortifiés** qui parsèment le territoire en sont les témoins muets. Peu à peu, s'élevèrent d'imposants **monastères** et de belles **cathédrales**, dont la plus fameuse, la cathédrale de **Saint-Jacques-de-Compostelle**.

Chaque jour, depuis des siècles, elle ouvre ses portes aux **pèlerins** ve-

nus des quatre coins du monde. Ils peuvent enfin se laisser purifier par le *botafumeiro* (grand encensoir), après d'éprouvantes journées passées à parcourir le **Chemin de Saint-Jacques**, à sillonner des bois enveloppés de brume et déployant une gamme infinie de verts et à observer des vaches au pâturage et des agriculteurs au travail. D'ailleurs, les maraîchers, les éleveurs et les pêcheurs de poisson et de fruits de mer incarnent mieux que quiconque l'effort et le dur labeur.

Grâce à eux, nous régalaons nos convives des mets les plus **exquis**, des **pousse-pieds** extraits dans l'océan déchaîné aux délicieuses **palourdes**, **Saint-Jacques** et **moules** récoltées dans les rias calmes et tranquilles.

Les terres de l'intérieur sont fières de leurs **fromages**, leurs **fanés de navet**, leurs pommes de terre et leur pain. Et on s'y vante de préparer le meilleur **poulpe** de la région.





Nous cuisinons mieux que quiconque les *empanadas* – ces tourtes salées de maïs et garnies de coques, de pétoncles ou de tout ce qui court, vole ou nage –, les *cocidos* (pots au feu), les *tortillas*, les plateaux de fruits de mer, les xoubas (petites sardines) accompagnées des fameux petits *poivrons de Padrón* (D.O.P. Pementos de Herbón), les *marrons grillés* ou les *araignées de mer* et autres crustacés. La cuisine traditionnelle côtoie aujourd'hui une cuisine créative et innovante et nos produits, d'excellente qualité, se transforment en or entre les mains des jeunes chefs.

Les *arômes* et la singularité des vins bénéficiant des appellations d'origine protégée d'O Ribeiro, Ribeira Sacra, Rías Baixas, Valdeorras ou Monterrei réjouissent les tables et, à l'heure du dessert, ne sauraient manquer le *licor café* (liqueur de café), l'*aguardiente de hierbas* (eau-de-vie aromatisée aux herbes) ou une *queimada* («brûlée», boisson galicienne à base d'eau-de-vie et de sucre que l'on fait flamber) empreinte de magie que l'on prépare en prononçant une formule de conjuration pour chasser les mau-

vais esprits. Dans cette région, nous sautons de vague en vague en quête de fertilité; nous allumons des centaines de feux de joie sur nos plages la *nuît de la Saint-Jean*; nous disposons de pierres aux vertus curatives, de plantes poussant sur les falaises qui attisent l'amour et de sources miraculeuses.

Si vous nous rendez visite, vous découvrirez des *sites privilégiés* où les fleuves serpentent entre les coteaux plantés de vignes, des plages au sable blanc et fin baignées par un *océan déchainé*, des bourgades médiévales et des villages de pêcheurs qu'embauvent les embruns salés... Ces lieux, ces îles peuplées d'espèces uniques et ces *monuments classés au Patrimoine de l'Humanité* resteront gravés dans votre mémoire.

Découvrir la Galice est une expérience unique en son genre : dans ce véritable havre de paix, vous oublierez votre train-train quotidien, vous sillonnerez une nature vierge et sauvage et vous serez à coup sûr charmé par le mystère qui entoure cette région.



LES
INCONTURNABLES



Plage d'As Catedrais



Les Incontournables

Visiter la Galice est une expérience unique qui vous fera découvrir un riche patrimoine culturel et naturel. Nombreuses sont les routes de pèlerinage qui mènent à **Saint-Jacques-de-Compostelle** -magnifique ville dont le quartier historique est classé au **Patrimoine de l'Humanité**-. À l'instar de certains pèlerins, vous pouvez prolonger votre marche jusqu'à **Cabo Fisterra**, où les hommes de l'Antiquité pensaient que le monde s'achevait.

Dans ce territoire délimité par **1.650 kilomètres de côte** et situé au nord-ouest de la **péninsule ibérique**, les phares tiennent la vedette; la Tour d'Hercule est d'ailleurs le seul phare de

l'époque romaine encore en fonctionnement. Il en va de même pour les plages, souvent sauvages et parfois sculptées par la mer, telles de vraies œuvres d'art, comme la **plage d'As Catedrais**.

Au sud se trouve le **Parque Nacional das Illas Atlánticas** (Parc National des Îles Atlantiques), une réserve naturelle qui abrite une faune et une flore uniques et face à laquelle s'ouvrent les Rías Baixas qui, comme les Rías Altas, sont généreuses en poissons et crustacés.

À l'intérieur des terres, vous pourrez naviguer sur le **Sil**, fleuve qui serpente entre les coteaux escarpés et les monas-

tères centenaires de la **Ribeira Sacra**, ou encore admirer la ville de **Lugo** du haut de sa **muraille**.

Tout le territoire galicien est parsemé de pétroglyphes, dolmens et *castros* -vestiges uniques d'une époque révolue-, mais aussi de *cruceiros* (calvaires), *hórreos* (constructions emblématiques de Galice où l'on entreposait les récoltes) et *pazos* (manoirs) typiques de **l'architecture populaire**.

Réputée pour son **excellente cuisine**, la Galice se distingue par ses produits frais et de qualité. Ne manquez pas l'occasion de goûter à ces savoureux plats dans ses nombreux bistrotts ou restaurants.



LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES

La **route de pèlerinage** la plus ancienne d'Europe est également devenue le **Premier itinéraire culturel européen**. Un titre bien mérité puisqu'elle favorise les échanges entre la péninsule ibérique et le continent depuis le Moyen Âge.

Parcourir ce chemin sera une expérience unique pour de multiples raisons : les paysages changeants composés de montagnes, de plaines et de villages côtiers, la cuisine que vous dégusterez et les valeurs spirituelles que vous échangerez avec vos compagnons de route.



Huit routes mènent à **Saint-Jacques-de-Compostelle**, la plus fréquentée étant le *Camino francés*. S'il vous reste des forces, n'hésitez pas à finir le chemin au **cap Fisterra**, la fin du monde pour les Anciens.

CATHÉDRALE ET CENTRE HISTORIQUE DE SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE

La **cathédrale**, qui abrite le tombeau de saint Jacques, a près de mille ans, le but ultime des innombrables marches longues pèlerins de partout dans le monde pour obtenir l'indulgence plénière et le *compostela*, le certificat délivré par l'Église, ce qui prouve qu'il a accompli au moins les 100 derniers



kilomètres du Chemin. N'hésitez pas à embrasser le buste de l'apôtre situé dans le maître-autel, comme le veut la tradition, et à visiter la crypte. Avec un peu de chance, vous pourrez assister à l'incontournable spectacle du *Bota-fumeiro*. Si le cœur vous en dit, promenez-vous sur les toits de la cathédrale.

Du haut de ces toits construits en pierre, vous aurez une vue imprenable sur une partie du centre historique de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Dans cet entrelacs de ruelles étroites et de places, les touristes de toutes les nationalités peuvent déguster des vins et des tapas de la région.



MURAILLE ROMAINE DE LUGO

Classée au **Patrimoine de l'Humanité**, cette muraille romaine de plus de deux kilomètres de long est la seule muraille datant de l'Antiquité qui subsiste en son entier de nos jours dans le monde. Pour y accéder, il suffit de passer par l'une de ses dix portes.

La légende raconte qu'elle fut construite pour protéger un bois sacré. Aujourd'hui, les visiteurs peuvent emprunter le chemin de ronde qui surplombe la ville et admirer les vues sur la cathédrale et les rues pavées du centre historique. La fête **Arde Lucus**, célébrée le jour de la **saint Froilán**, rend hommage au passé romain

de Lugo, dont les thermes sont également un formidable héritage. N'hésitez pas à y faire un tour et à déguster le *pulpo á feira* (poulpe cuit servi avec du sel, de l'huile d'olive et du piment) dans l'un des nombreux postes qui s'établissent à l'occasion de cette fête patronale. Une promenade digestive le long du **Miño**, le fleuve le plus important de Galice, sera sûrement la bienvenue après ces gourmandes agapes.

TOUR D'HERCULE

La Tour d'Hercule, placée en un point stratégique sur les routes commerciales, guide depuis l'Antiquité les bateaux qui naviguent entre la Méditerranée et le nord-ouest de l'Europe. Ce phare, le

plus ancien encore en fonctionnement, est entouré de légendes. La plus connue raconte qu'**Hercule** lutta contre le géant **Géryon** pour libérer les terres qu'il dominait, lui coupa la tête et l'enterra au bord de la mer là où se dresse aujourd'hui le phare. Dans les alentours vit le jour la commune de «**Crunia**», baptisée du nom de la première femme qui y vécut.

Grimper jusqu'au sommet de la Tour vous permettra de contempler des vues impressionnantes sur A Coruña et l'océan Atlantique, dont les vagues et les embruns ne cessent de fouetter la côte. Autour du phare s'étend un vaste espace vert transformé en parc de sculptures où il fait bon flâner.



CAP FISTERRA

Les **Romains** considéraient ce lieu comme la *finis terrae*, «**la fin du monde**», l'extrémité le plus occidentale de la Terre. Decimus Junius Brutus, le général qui dirigea la conquête dans cette région de la **péninsule ibérique**, après avoir vu le soleil se coucher dans cet immense océan Atlantique, décréta que c'était là que l'astre s'éteignait.

Situé au cœur de la **Costa da Morte**, ce cap est bordé de plages sauvages. L'océan **Atlantique**, implacable, bat sans relâche ses falaises où de nombreux pèlerins finissent leur périple et s'attardent à contempler l'immensité océanique.

Non loin du cap Fisterra se dresse la petite église romane Santa María das Areas qui garde la statue du **Cristo da Barba Dourada** (Christ à la barbe dorée) dont les cheveux et ongles continuent de pousser, selon la légende.

PARC NATIONAL DES ÎLES ATLANTIQUES

Joyau du patrimoine naturel d'Europe en raison de la diversité et de la singularité de sa faune et sa flore, ce parc est composé de quatre archipels -Cíes, Ons, Sálvora et Cortegada-, qui s'inscrivent dans un paysage d'une beauté incomparable.

L'accès à ces îles étant limité, pensez à vous informer et à vous y rendre à

bord de l'un des bateaux qui partent des ports de Vigo, Cangas, Baiona ou Sanxenxo, entre autres.

Indépendamment de l'île sur laquelle se portera votre choix, n'hésitez pas à emprunter les **pistes de randonnée** balisées; elles vous permettront d'observer les multiples oiseaux qui y ont élu domicile et, avec un peu de chance, quelques spécimens de la faune marine.

Ces îles font partie des **Rías Baixas**. Le trajet en bateau vous fera côtoyer les embarcations des pêcheurs de poisson et de crustacés qui sortent chaque jour et par tous les temps pour capturer ce que la mer nous offre de meilleur.



Mirador, Canyon du Sil



San Miguel de Eiré, Pantón



RIBEIRA SACRA ET CANYON DU SIL

Le Sil et le Miño ont modelé des siècles durant le paysage grandiose de la **Ribeira Sacra**, parsemé de monastères et composé de coteaux escarpés plantés de vignes. Cette région recèle la plus grande concentration d'**architecture religieuse de style roman** d'Europe, dont les plus beaux exemples nous sont offerts par Santa Cristina de Ribas de Sil, San Miguel de Eiré ou encore Santo Estevo de Ribas de Miño.

Les vues sont spectaculaires depuis les catamarans qui sillonnent les canyons du Sil ou les passerelles de la rivière Mao. Notez que les vins produits dans ces vignobles des provinces de Lugo et Ourense bénéficient d'une appellation

d'origine protégée. De quoi finir votre visite en beauté!

PLAGE AS CATEDRAIS

La mer Cantabrique qui déferle avec violence sur la côte de la **Mariña Lucense** a sculpté au fil des siècles ce monument naturel qui apparaît dans toute sa splendeur lorsque le niveau de la mer est à sa hauteur minimale. Les promeneurs avisés attendront donc la marée basse pour se laisser charmer par la beauté de ce paysage composé d'**arcs de plus de 30 mètres de haut**, de galeries et de grottes.

Et c'est parce que les formes de cette plage, de son vrai nom «playa Augas Santas», rappellent celles d'une cathédrale qu'elle fut ainsi rebaptisée. N'oubliez pas

de consulter les **horaires d'ouverture** et de vous informer, car l'**accès est limité** afin de préserver ce patrimoine naturel d'une beauté extraordinaire.

Laissez-vous envoûter par les **légendes des sirènes** qui continuent de hanter l'imaginaire collectif sur ce littoral jalonné de bourgades telles que Ribadeo et ses belles maisons d'**indianos** (ces Espagnols partis en Amérique pour y faire fortune et revenus à leur terre natale), ou Viveiro, avec son quartier historique et ses églises médiévales.

Pour reprendre des forces, nous ne saurions trop vous conseiller de faire une halte gourmande dans les petits ports de pêche, tels que celui de Rinlo, où l'on prépare un **riz aux fruits de mer** à tomber!





GASTRONOMIE

Nombreuses sont les spécialités culinaires que vous pourrez savourer dans la plupart des villes et les villages de Galice: *empanadas* (1) (tourtes salées), *grelos* (fanes de navets), *pulpo á feira* (4) (poulpe cuit servi avec du sel, de l'huile d'olive et du piment), *caldo* (soupe à base de haricots blancs, de pommes de terre et de feuilles de navet). Sans oublier les produits du terroir tels que les fromages (5), les poissons, la viande de veau, la lamproie ou le pain (6); le tout arrosé de délicieux vins galiciens.

Plusieurs de ces produits sont d'ailleurs réputés pour leur qualité et bénéficient d'un label certifiant leur origine. Le **Veau galicien**, par exemple, se distingue par sa jutosité et sa tendreté. Le **pimiento de Padrón** (D.O.P. Pementos de Herbón)

(7), petit poivron vert, est célèbre grâce à la phrase populaire «uns pican e outros non» («certains piquent, les autres non»).

En matière de **fromages**, l'offre de la Galice est riche de plusieurs variétés telles que le Queixo Tetilla, l'Arzúa-Ulloa, le Cebreiro ou le San Simón. Pourquoi n'en choisir qu'un? Ne résistez pas à tentation de tous les goûter!

En parlant de dégustation de fromages, rien ne sublime mieux un fromage qu'un **vin** parfaitement accordé. N'oubliez pas que la région compte cinq appellations d'origine contrôlée: Rías Baixas, O Ribeiro, Ribeira Sacra, Valdeorras et Monterrei, qui se composent de vins rouges et blancs.

L'excellente qualité de nos matières premières est plébiscitée par les plus grands

chefs et les poissons, les fruits de mer et les viandes (2,3) de la Galice sont mis à l'honneur dans les cartes des meilleurs restaurants d'Espagne.

Le goût et la couleur de nos moules, nos **langoustines** ou nos **Saint-Jacques** sont incomparables, aussi il n'est pas étonnant qu'elles soient présentes sur les tables les plus prestigieuses au monde. Il en va de même pour les merlus pêchés par les bateaux du port d'O Celeiro ou les **pousse-pieds** extraits héroïquement sur les âpres rochers d'O Roncudo.

Aux quatre coins de la région et en toute saison, les Galiciens aiment à célébrer et promouvoir les produits du terroir par de belles fêtes populaires qui invitent les *amigos* qui y sont toujours organisées.



LES RIAS

Le littoral de la Galice est facilement reconnaissable à ses rias, ces langues de mer qui s'enfoncent à l'intérieur des terres et dont les eaux uniques permettent de cultiver les meilleurs fruits de mer et poissons.

Avec près de 1.650 kilomètres de côte, les seize rias galiciennes abritent environ 700 plages de sable fin qui invitent les visiteurs à la détente, à la baignade, à la pratique du sport ou à la navigation.

Les Rías Altas et les Rías Baixas sont séparées par le cap Fisterra et cette division coïncide avec le nord et le sud de la communauté autonome de Galice. Si les premières offrent des paysages

grandioses bordés de falaises escarpées, les rias du sud sont réputées pour leur climat doux tout au long de l'année et attirent nombre de vacanciers en été.

La ria de Ribadeo est la plus orientale et relie la Galice aux Asturies. Les zones humides qui s'y trouvent, d'une riche biodiversité, sont peuplées d'une faune hétéroclite. Mais, la Mariña lucense compte également les rias de Foz et Viveiro.

C'est la province de A Coruña qui compte le plus de rias: onze au total. Certaines d'entre elles sont dominées par d'imposants caps tels que le Cabo de Estaca de Bares ou le Cabo Ortegal, à l'extrémité des rias d'O Barqueiro et d'Ortigueira.

À l'abri du golfe Artabre s'étendent les rias de Ferrol, d'Ares, de Betanzos et d'A Coruña, bordées de plages au sable fin et aux eaux tranquilles : les familles en quête de détente et les passionnés de sports nautiques tels que la voile ou le surf y trouveront de quoi satisfaire leurs attentes.

La Costa da Morte est composée des rias de Corme et Laxe, Camariñas et Corcubión, dont les paysages impressionnants semblent avoir été sculptés par la seule force de l'océan Atlantique dont les vagues s'abattent avec fougue et sans relâche sur les falaises.

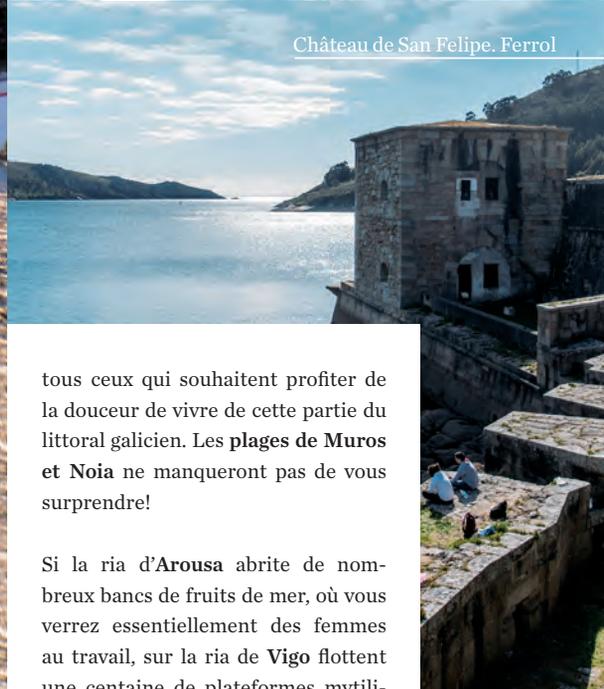
Les Rías Baixas sont réputées pour leur climat doux et sont devenues une destination très prisée en été de



Cap Ortegal



Ria de Vigo



Château de San Felipe. Ferrol

tous ceux qui souhaitent profiter de la douceur de vivre de cette partie du littoral galicien. Les **plages de Muros et Noia** ne manqueront pas de vous surprendre!

Si la ria d'**Arousa** abrite de nombreux bancs de fruits de mer, où vous verrez essentiellement des femmes au travail, sur la ria de **Vigo** flottent une centaine de plateformes mytilicoles.

En face se trouvent les îlots qui composent le **Parque Nacional das Illas Atlánticas**. Ces îlots sont les seuls à savoir où se trouve le trésor des galions chargés d'or qui sombrèrent dans ces eaux.



Parc archéologique de l'art rupestre de Campo Lameiro



Calvaire à Combarro, Poio



Dolmen d'Axeitos, Ribeira

PÉTROGLYPHES, DOLMENS ET CASTROS

La Galice recèle plusieurs vestiges de l'époque préromaine, qui furent les témoins muets d'une période désormais lointaine, des gravures sur pierre entourées de mystères, d'imposantes constructions mégalithiques et des villages fortifiés (*castros*) situés au sommet des collines ou au bord de la mer, mais toujours à des endroits stratégiques pour en assurer la défense.

Une visite au **Parque Arqueolóxico da Arte Rupestre de Campo Lameiro** vous permettra de découvrir la plus grande concentration de **pétroglyphes**

d'Europe. On en dénombre pas moins de **80** sur le site. Partout en Galice, il y a de magnifiques gravures sur pierre de ce genre, même si le sens des figures représentées (spiraux, labyrinthes, symboles géométriques) nous échappe.

Selon la légende, des trésors étaient cachés sous les grandes pierres plates des dolmens.

Si ces croyances populaires n'ont jamais pu être accréditées, une chose est sûre : ces constructions néolithiques sont liées aux enterrements et aux rites funéraires. Les dimensions du **dolmen de Dombate**, qui est l'un des plus spectaculaires et qui est intégré dans un es-

pace muséifié, attireront sans nul doute votre attention.

Lorsque Rome colonisa la péninsule ibérique, les peuples installés sur le territoire occupé aujourd'hui par la Galice vivaient dans des camps fortifiés. En règle générale, ils étaient construits au sommet des collines dans un souci de protection et pour surveiller les alentours. L'on s'accorde à dire aujourd'hui que la hauteur leur permettait également d'être en contact avec l'au-delà. Les *castros* de **Santa Trega**, **San Cibrao de Las**, **Viladonga** ou **Barroña** sont de magnifiques exemples parvenus jusqu'à nous en parfait état de conservation.



Hórreo à Combarro, Poio



Castro de Baroña, Porto do Son



Pazo de Oca, A Estrada

HÓRREOS, PAZOS ET CALVAIRES

Si la taille du **granit** s'inscrit dans notre patrimoine ethnographique au même titre que le travail de la terre et la pêche, c'est que ces **artisans** travaillent depuis des siècles la pierre avec laquelle ils ont bâti les milliers des **calvaires** qui veillent aujourd'hui sur les chemins, les murs épais des **pazos** (manoirs) et les **hórreos**, ces constructions emblématiques de Galice où l'on entreposait les récoltes.

Il n'y a pas deux **hórreos** pareils. Un simple coup d'œil à celui de **Carnota**, à ceux de **Combarro** ou de **Piornedo**,

vous permettra de vérifier cette affirmation. Ces constructions en bois ou en pierre, bien ventilées et destinées à entreposer les récoltes, reposent sur des piliers.

Les **pazos** sont de grandes demeures de familles seigneuriales bâties entre le XVII^e siècle et le XIX^e siècle, dans la campagne galicienne le plus souvent. Elles sont toujours bordées de **magnifiques jardins** comprenant habituellement des espèces originaires des cinq continents, notamment le camélia.

Les **pazos** de **Mariñán**, **Oca**, Santa Cruz de Ribadulla ou Fefiñáns sont de majes-

teux exemples de ces manoirs présents sur tout le territoire galicien.

Impossible de parcourir quelques kilomètres en Galice sans tomber sur un **calvaire**, car on en dénombre pas moins de 12.000 dans la région! Ces croix en pierre dressées au carrefour des chemins ou près des églises et des cimetières sont l'expression de la foi populaire et visaient également à protéger les voyageurs.

Deux calvaires valent le détour: le **cruceiro** de **Melide** (XIV^e siècle) et celui d'**O Hío** (XIX^e siècle), une croix sculptée vraiment spectaculaire illustrant plusieurs scènes bibliques.



DIX HISTOIRES
POUR DÉCOUVRIR
LA GALICE





Dix histoires pour découvrir la Galice

La Galice offre une palette de sensations, d'odeurs, de bruits et de couleurs qui vous permettront de mettre tous vos sens en éveil! Sentez les parfums des forêts, écoutez l'océan déchainé, savourez la cuisine du terroir, touchez la surface rugueuse des pierres millénaires et observez sa faune variée. Ce ne sont là que quelques invitations lancées par cette **terre au riche patrimoine naturel et architectural**.

Pour **découvrir la Galice**, il faut vous laisser séduire par sa douceur de vivre, découvrir la région au hasard de vos promenades et en fonction de vos préférences. Nous vous proposons donc soixante-dix expériences que vous pourrez vivre en quelques jours. Au fur et à

mesure que vous découvrirez la Galice, vous vous rendrez compte de la gamme infinie de ses verts, tous présents dans ses étendues **boisées**. D'ailleurs, les bois et les forêts d'**Os Ancares**, de **Fragas do Eume** ou des îles telles que **Cortegada** ne manqueront pas de vous surprendre!

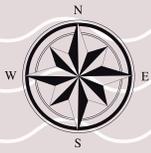
Et si ces paysages sont si verdoyants, c'est grâce aux innombrables **rivières, ruisseaux et sources thermales** qui arrosent la région. Ce n'est pas un hasard si la Galice est surnommée «**terre aux mille rivières**».

Nous vous invitons à en profiter, mais sans oublier l'eau de mer. Vous trouverez sur le littoral galicien des **plages** au sable fin baignées par l'océan Atlantique que l'homme semble n'avoir **jamais**

foulées. Elles sont propices à la détente et à la pratique de sports nautiques.

Pour reprendre des forces, nous ne saurions trop vous conseiller les petits **villages de pêcheurs** de la **Costa da Morte** ou des **Rías Baixas**, où l'on peut voir les gens de mer au travail et se régaler des poissons et des fruits de mer fraîchement débarqués.

Ce n'est un secret pour personne: ce territoire est empreint de **magie**. N'hésitez pas à visiter ses sanctuaires—où se mêlent traditions **païennes et religieuses**—, à découvrir les sites d'art rupestre et les **castros** ou à flâner dans les **jardins luxuriants des pazos**—ces grandes demeures seigneuriales— où les camélias figurent en bonne place.



Océan Atlantique

● CAP FISTERRA

● SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE

● TOUR D'HERCULE
LA COROGNE

● LE FERROL DES LUMIÈRES

● SERRA DA CAPELADA

ASTURIAS

● LUGO

● MURAILLE DE LUGO

CHEMIN DE SAINT-JACQUES

● PONTEVEDRA

● OURENSE

● RIBEIRA SACRA

● ÎLES CÍES

CASTILLE-ET-LEÓN

● SANTA TREGA

PORTUGAL

CHEMIN DE SAINT-JACQUES (1)

Route de pèlerinage et d'échange culturel par excellence entre la péninsule ibérique et Europe, classée au Patrimoine de l'Humanité, ce chemin de pèlerinage est le plus ancré dans la tradition internationale.

SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE (2)

La capitale de la Galice est le but ultime des milliers de pèlerins qui parcourent le Chemin de Saint-Jacques chaque année. Le centre historique et la cathédrale sont classés au Patrimoine de l'Humanité.

SANTA TREGA (3)

Ce village fortifié préromain offre aux visiteurs des vues exceptionnelles sur la frontière qui sépare la Galice et le Portugal, là où le Miño se jette dans l'immensité de l'océan Atlantique.

TOUR D'HERCULE (4)

Selon la légende, Hercule triompha de Géryon et enterra sa tête là où se dresse au-

jourd'hui la tour de ce phare qui est le seul phare romain encore en fonctionnement.

CAP FISTERRA (5)

Fin du monde pour les Anciens et lieu de culte au soleil pendant l'Antiquité, c'est à cet endroit, d'une beauté incomparable et bercé par l'océan Atlantique, que certains pèlerins arrivés à Saint-Jacques-de-Compostelle décident de finir leur périple.

ÎLES CÍES (6)

La plage de Rodas, la plus belle du monde d'après le journal *The Guardian*, se trouve dans l'une des îles paradisiaques des Cíes, qui font partie du magnifique Parque Nacional das Illas Atlánticas.

LE FERROL DES LUMIÈRES (7)

Depuis le XVI^e siècle, la ville de Ferrol, qui n'était à l'origine qu'un petit village de pêcheurs, a connu un tel essor qu'elle est devenue la plus grande base navale

d'Europe au XVIII^e siècle et un port au service de la marine royale.

SERRA DA CAPELADA (8)

Les falaises les plus hautes de l'Europe continentale dominent l'océan de plus de 600 mètres et sont peuplées de chevaux sauvages. C'est là que se dresse le sanctuaire populaire de Santo André de Teixido.

RIBEIRA SACRA (9)

Les coteaux escarpés plantés de vignobles et parsemés de magnifiques constructions romanes descendent vers le Sil et le Miño et créent ainsi un paysage d'une beauté incomparable.

MURAILLE DE LUGO (10)

Laissez-vous tenter par une balade sur la muraille romaine la mieux conservée –construite, selon la légende, pour protéger un bois sacré–, et contemplez des vues imprenables sur le centre historique de Lugo dominé par la cathédrale.



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10

25



FORÊTS DE GALICE

La gamme infinie des verts qui caractérise les forêts galiciennes, les brumes matinales et la rumeur des rivières qui les traversent créent une atmosphère empreinte de quiétude et de mystère qui ne vous donnera qu'une seule envie : vous y perdre.

Os Ancares

Os Ancares est, avec **O Courel**, l'une des plus grandes réserves de faune et de flore de Galice. Il y a de nombreux sentiers de **randonnée parfaits** pour découvrir ces sierras peuplées de renards, de sangliers, de loups, de biches, de chevreuils, de grands tétaras et, même, d'ours. Avant de commencer votre randonnée, n'hésitez pas à bien vous informer dans l'un des centres de nature.

Dans quelques villages tels que **Piorredo**, on peut encore voir les **pallozas**, humbles chaumières typiques de cette région montagnarde et d'origine préromaine. Leur toit pentu était prévu pour laisser glisser la neige. Elles étaient habitées il y a quelques années encore. Ses

contrées abritent une riche **flore** composée notamment de chênes autochtones et de houx, dont les baies rouges ressortent sur le fond blanc de la neige en hiver.

Se promener à travers la **Fraga da Marronda**, située dans la municipalité de Baleira (province de Lugo), offre une expérience différente à chaque saison, en raison des couleurs changeantes de son magnifique paysage.

En empruntant les sentiers balisés, vous tomberez sûrement sur des ponts, des moulins ou encore des **hórreos** (constructions où l'on entreposait les récoltes). Vous verrez également l'en-

droit où prend sa source l'Eo, une rivière qui, après s'être frayé un chemin à travers cette **forêt centenaire**, débouche sur la mer Cantabrique.

Dans cette **luxuriante fraga**, forêt composée d'espèces autochtones, vous pourrez distinguer des chênes, des bouleaux, des chênes verts, des noisetiers et des houx.

Cette zone de haute montagne abrite également la **forêt de chênes verts de Cruzul**. Elle est unique en son genre en Galice, puisque cette espèce pousse en temps normal dans des climats plus secs. D'après la légende, des sorcières y auraient élu domicile. **Oseriez-vous**



Village de Piornedo, Cervantes

vous y aventurer pour percer ses mystères?

Située dans la municipalité de Becerreá, cette étendue boisée se distingue par sa densité; les mousses et lichens y embrassent les troncs d'arbres, ce qui **prouve la faible pollution de la zone.**

Pendant des siècles, on attribua aux châtaigniers centenaires de **Souto de Agüeira**, à As Nogais, des pouvoirs curatifs et les habitants les utilisaient pour préparer des remèdes artisanaux. Leurs marrons sont également très appréciés par les gourmands.

L'automne est la saison idéale pour s'y promener; le sol est alors jonché de bogues piquants laissant apparaître leurs délicieux fruits charnus.



Devesa da Roqueira

Située à **Folgozo de O Courel**, la Devesa da Roqueira est si riche en espèces végétales qu'elle fera le bonheur des amateurs de botanique et de randonnée.

Ces terres recèlent la **plus grande diversité végétale de toute la Galice** et beaucoup la considèrent comme la **plus belle forêt de la région**.

La gamme de verts y est infinie et les hêtres, les sorbiers, les érables, les châtaigniers, les chênes et les ifs contribuent à ce que les vallées et les

montagnes déploient un **spectacle qui éveillera tous vos sens**.

Le parcours balisé de plus de neuf kilomètres présente une difficulté moyenne. Avant de prendre la route, n'hésitez pas à vous informer au centre de nature de Moreda, à Seoane do Courel.

Les efforts des randonneurs se verront récompensés après la lagune glaciaire, au **Pico Formigueiros**. Du haut de ce sommet, les vues sont exceptionnelles!







As Fragas do Eume

Le parc naturel de **Fragas do Eume** est une forêt atlantique par excellence. En empruntant les sentiers qui la traversent, vous découvrirez une multitude d'espèces végétales autochtones, y compris des fougères et des lichens présents depuis l'ère tertiaire. Cette forêt sauvage d'une richesse incalculable, qui couvre plus de **9.000 hectares**, est à peine habitée.

La proximité des Rías Altas de Betanzos et Ares assure un **climat doux** pendant toute l'année. L'**Eume** et certains de ses affluents arrosent cette vallée et, dans chaque méandre, des petites cascades et des chutes d'eau, viennent rompre le

silence de cette forêt que vous pourrez découvrir en suivant les sentiers balisés.

Aigüisez votre sens de l'observation et vous distinguerez peut-être des empreintes de **loup**. S'en approcher sera une autre paire de manches, car les loups sont extrêmement farouches et ils évitent tout contact avec l'homme.

L'un des endroits les plus spectaculaires abrite le **monastère de Caaveiro**, qui fut construit au XII^e siècle pour accueillir les **anachorètes** qui habitaient cette zone. Vous n'aurez aucun mal à goûter à l'isolement et à la même tranquillité que ces premiers habitants avaient

trouvés ici autrefois. Les **vues panoramiques** sur la rivière et la végétation luxuriante sont uniques.

Tout près, à l'orée de la forêt, vous découvrirez un véritable joyau architectural: le **monastère Santa María de Monfero**, niché dans une petite vallée traversée par le Lambre.

Sa **façade en damier** de granit et d'ardoise ne manquera pas de vous surprendre, tout comme les **tombeaux** finement taillés et conservés à l'intérieur, qui appartenait à la famille **Andrade**, qui était l'une des plus puissantes et qui gouverna la région des



Pont médiéval sur la rivière Sesin



siècles durant. Non loin de là, dans la municipalité d'Aranga, se trouve un autre lieu magique, la **Fraga das Barbudas**, parsemée de belles cascades -certaines d'entre elles atteignent les vingt mètres de haut-. Vous serez impressionné par la luxuriance de la végétation!

Parmi les animaux sauvages qui vivent dans cette forêt, baignée par le Cambás et le Mandeo qui débouchent sur la mer toute proche, on trouve des renards, des sangliers, des chèvres et des chevreuils.

Pendant votre randonnée, vous apercevrez la minicentrale électrique de Barreiros et le village d'O Couce, entouré de prés et de champs de labour qui composent le paysage **typique de la campagne galicienne**.



Île de Cortegada

Située dans la ria d'Arousa, l'île de Cortegada fait partie du **Parque Nacional das Illas Atlánticas**, avec Ons, Cíes et Sálvora. **L'endroit est protégé**; pensez à consulter les horaires des bateaux.

Des botanistes du monde entier viennent visiter cette île qui cache un véritable trésor naturel: **un bois de lauriers**. On ajoute habituellement quelques feuilles de laurier au court-bouillon pour cuire les crustacés afin d'en rehausser le goût.

Une fois sur l'île, le point d'information touristique vous indiquera les

deux parcours balisés, qui ne présentent aucune difficulté. Le premier circuit fait le tour de l'île et le second longe environ la moitié de la côte et la traverse ensuite au milieu des lauriers.

Les deux sentiers commencent près des ruines de **l'ermitage Virgen de los Milagros**, auquel se rendaient des pèlerins depuis le XVII^e en raison de ses soi-disant propriétés curatives.

L'île de Cortegada est bordée de **plages tranquilles et solitaires** aux eaux cristallines qui invitent à la détente, à la promenade et à la baignade.







SANCTUAIRES MAGIQUES

Terre de croyances et de superstitions, la Galice vous fera découvrir des sites uniques. Du haut de ses temples, qui allient traditions d'origine païenne et rites chrétiens depuis des centaines d'années, vous pourrez profiter de vues spectaculaires.

Le voyage des trois vœux

Ce parcours débute à **Ferrol** (A Coruña) et vous mènera jusqu'à **Viveiro** (Lugo). Ce périple vous permettra de découvrir la côte située le plus au nord, là où les falaises escarpées sont battues par l'imposant **océan Atlantique**.

Les **croyances populaires** et les **légendes** sont ancrées dans les traditions de cette région où l'on confère des pouvoirs curatifs à nombre d'éléments naturels selon des croyances spirituelles **mi-païennes mi-religieuses**. Nombreux sont les dévots qui se rendent chaque année à ces trois sanctuaires pour tenir des promesses, prier les saints ou contempler les paysages environnants.

À **Ferrol**, nous vous proposons une promenade dans le **quartier d'A Ma-**

dalena, qui rappelle au visiteur le passé industriel et maritime d'une ville qui vécut son âge d'or au Siècle des Lumières grâce à la construction des installations militaires.

Le premier sanctuaire de notre parcours est l'**Ermitage Chamorro**. L'origine de son nom est curieuse et mérite que l'on s'y arrête. Les marins des alentours vouaient une fervente dévotion à statue de la Vierge de ce petit temps et, lorsqu'un danger les menaçait ou qu'ils risquaient de faire naufrage, ils s'écriaient «*Xa morro!*» (Je me meurs!) et attendaient l'intervention divine. Devant leur patronne, vous pourrez faire votre premier vœu.

Il est temps de reprendre la route. La côte est bordée de plages: se succèdent

celles de **Covas, Valdoviño, Pantín** ou **Vilarrube**, parfaites pour vous y promener en toute saison et très prisées des **amateurs de surf**.

Prochaine halte: **Santo André de Teixido**. Selon la **légende**, qui n'est pas allé à San Andrés de Teixido de son vivant s'y rendra une fois mort! Pour atteindre le sanctuaire, les pèlerins parcourent une cinquante kilomètres et sillonnent des paysages composés de **plages sauvages** et de **falaises** d'une hauteur à couper le souffle. Les **rituels** associés à la dévotion de ce saint sont très hétéroclites. Entrez dans l'église bâtie au XVIII^e siècle et faites votre **vœu**.

Sur le chemin de Cedeira, vous traverserez la **Serra da Capelada** et vous pourrez admirer l'immensité de l'océan



Atlantique depuis les **falaises les plus hautes d'Europe**. Contempler le coucher du soleil est ici un spectacle inoubliable. Dans les villages avoisnants, vous dégusterez de délicieux couteaux et pousse-pieds.

Savez-vous d'où l'on peut contempler les vues les plus spectaculaires au monde ? Depuis un banc situé sur les falaises de **Loiba**. Asseyez-vous, respirez profondément, sentez les embruns salés de l'océan sur votre visage et profitez de cet instant magique face à l'immensité de la ria gardée par les caps Ortegale et Estaca de Bares.

Vous pouvez faire votre **troisième vœu** auprès de la grotte de la Vierge de Lourdes du Couvent des Conceptionnistes de Viveiro.



Sanctuaires et vignobles

Le parcours que nous vous proposons débute dans la localité d'Esgos (Ourense) et s'achève à O Bolo, une municipalité située dans la même Province.

Jadis, les anachorètes et les ermites trouvèrent dans ces montagnes sauvages le calme auquel ils aspiraient. Ce territoire, où la vie s'écoule dans une paisible tranquillité, est parsemé de vestiges architecturaux, témoins muets de l'Histoire.

Votre première destination sera San Pedro de Rocas. Situé au cœur de la Ribeira Sacra -une terre de vignobles ancestraux-, ce monastère fut le berceau du Christianisme en Galice. Il

recèle les restes de l'unique exemplaire connu en Europe d'une mappemonde romane, également appelée *Mapamundi de los Beatos* (Mappemonde des Bienheureux).

Le monastère, dont les origines remontent au VI^e siècle, avec ses trois chapelles creusées dans la roche et ses tombes anthropomorphes vous fera voyager à une époque très lointaine. Et sans doute vous ferez-vous une idée de la solitude dans laquelle vivaient les habitants de ces terres esseulées. Non loin de là se trouve une source aux vertus curatives qui guérirait les verrues et atténuerait les rides. Le Centre d'interprétation de la Ribeira Sacra, qui se trouve à côté

de la construction, propose aux visiteurs de découvrir les traditions et les métiers ancestraux de la région ainsi que les vins du terroir.

À quelques encablures se dresse le monastère Santa María de Montederramo, qui —selon la légende— aurait été construit au XII^e siècle par un moine aidé par deux chevreuils. Une statue de pierre de ce religieux garde l'entrée du temple. Les deux joyaux de cet ensemble architectural sont les deux cloîtres: claustro Procesional et claustro de la Hospedaría.

Il est temps de reprendre la route, direction Castro Caldelas, où se dresse le





San Pedro de Rocas, Esgos

Sanctuaire Os Remedios, qui accueille un étonnant musée d'art sacré. Sur la partie haute du village se dresse un imposant château construit il y a plus de 600 ans qui abrite aujourd'hui un centre ethnographique permettant aux visiteurs de s'imaginer à quoi ressemblait la vie à cette époque-là.

Le pont romain de la rivière Bibeï, construit au temps de l'empereur Trajan à 23 mètres de hauteur, vous souhaitera la bienvenue à A Pobra de Trives.

Une fois arrivé à la municipalité d'O Bolo, ne manquez pas de visiter le sanctuaire As Ermidas. Selon la légende, de jeunes bergers découvrirent dans une grotte la statue de Notre-Dame. Cet édifice spectaculaire, dont la façade date du XVIII^e siècle, fut creu-

sé dans la roche. Pendant la Semaine sainte, nombreux sont les fidèles qui s'y réunissent pour suivre la procession qui retrace le chemin de croix.

Le magnifique paysage de Valdeorras qui se déploie sous vos yeux sur le chemin d'O Barco est composé de vignobles en terrasses. Dans cette municipalité, à Xagoaza, se trouvent l'église et le monastère San Miguel.

La première est de style roman et recèle des peintures murales datant du XVI^e siècle, alors que le monastère fut construit deux siècles plus tard, au XVIII^e siècle. Le rez-de-chaussée du monastère abrite une cave où vous pourrez déguster de délicieux vins et contempler le magnifique cloître dont les galeries supérieures sont ornées d'un garde-corps en bois.



UN PATRIMOINE CACHÉ

La Galice recèle de nombreux coins secrets. Pour les découvrir, nous vous invitons à parcourir les villages et les petits hameaux de cette région éminemment rurale. Églises, monastères, pétroglyphes, *hórreos*, *pazos* ou moulins à eau sont autant de trésors cachés qui semblent figés dans le temps et dans l'histoire et qui ne demandent qu'à être révélés.

Ourense: des pierres pleines de charme

Ce parcours débute à **A Merca**, où vous pourrez contempler la plus grande concentration d'*hórreos* du pays. Destinés au stockage des récoltes agricoles, ces 34 exemplaires ont la même structure: base en pierre, chambre en bois et toiture de tuiles. Orientées dans la même direction, toutes ces constructions composent un **ensemble ethnographique très singulier**.

Sur le chemin vers Celanova, vous arriverez à **Vilanova dos Infantes**, un **petit village médiéval** aux rues pavées et bordées de maisons traditionnelles et seigneuriales. Dans la partie la plus haute se dressent la tour d'un **château** et une église de style roman. Les imposantes façades de l'église et du monas-

tère **San Salvador** vous souhaiteront la bienvenue à la place du village de **Celanova**. Non loin de là, vous pourrez visiter la **chapelle mozarabe San Miguel**: unique dans son genre, sa petite taille vous surprendra!

Cap au sud à présent pour visiter **Bande** et découvrir le temple **visigothique Santa Comba** construit au VII^e siècle. À ses côtés coule le **Pociño dos Namorados** (la petite source des amoureux). Selon la légende, qui vient s'abreuver à cette source attirera l'amour de l'élu(e) de son cœur!

À **Lobios** se dresse l'**église San Salvador de Manín**. De style **baroque**, elle fut déplacée pierre par pierre à deux reprises, la première fois au XVIII^e siècle

et la seconde au XX^e siècle. Non loin de là se trouve la commune de Muíños qui accueille le site d'**Au Maus de Salas** où sont recensés plusieurs **monuments mégalithiques ou dolmens**.

Allariz vous invite à un voyage dans le temps pour revivre l'époque du Moyen Âge. Flâner dans le **centre historique** de cette charmante bourgade, avec ses ruelles étroites et ses bâtiments faits de pierre et de bois, est on ne peut plus dépayçant. Ne manquez pas l'occasion de manger dans l'un des restaurants avec vue sur l'Arnoia.

À **Maceda** vous attend l'un des **châteaux** les plus impressionnants de toute la Galice, témoin de nombre d'invasions pendant le Moyen Âge.





Pont de Vilanova. Allariz



Ensemble d'hórreos. A Merca



Castros, moulins et sambenitos

Ce parcours commence à **Tui** et s'achève à **Mondariz-Balneario**; les deux municipalités sont situées dans la province de Pontevedra.

Tui est célèbre pour sa **cathédrale** à l'aspect défensif et ses ruelles médiévales. La bourgade recèle également les vestiges de ce qui fut un important **quartier juif**. Vous promener dans le centre historique vous fera voyager dans le temps. Reprenez des forces dans l'un de ses bistrotts ou l'une de ses auberges qui proposent des spécialités régionales, y compris les **anguilles** pêchées dans le **Miño**.

Le **musée du diocèse** de Tui vous permettra de découvrir la seule collection de **sambenitos** conservée en Espagne. Il s'agit de scapulaires géants destinés à humilier les personnes condamnées

par le tribunal de la **Sainte Inquisition** : couvertes de ces costumes, elles marchaient pieds nus et portaient un cierge allumé à la main. Cette **humiliation publique** était orchestrée pour servir d'exemple.

Sur le chemin de **Tomiño**, vous pourrez visiter la **Forteresse de Goián**, située sur les rives du Miño, qui est ici tout près de son embouchure. Il s'agit d'un ensemble de constructions défensives datant du **XVII^e** siècle et bâties sur les deux rives du fleuve.

Une petite halte avant A Guarda vous permettra de découvrir les nombreux **moulins à eau d'O Folón et d'O Picón**, construits au **XVII^e** siècle et au **XVIII^e** siècle, respectivement. N'hésitez pas à vous promener dans ce cadre bucolique pour contempler ces pas moins

de 67 moulins disposés en escalier pour profiter de la force de l'eau.

Le **Castro de Santa Trega**, situé à A Guarda, est l'un des villages fortifiés les mieux conservés de Galice. Si vous montez jusqu'au sommet, vos efforts se verront récompensés par des vues **exceptionnelles sur l'embouchure du Miño**. Vous découvrirez les diverses formes des modestes habitations, plusieurs **péroglyphes** et les vestiges révélés par les fouilles, qui nous donnent une idée de la façon dont vivaient les premiers habitants de cette région.

Dans les municipalités d'A Guarda et d'O Rosal s'étend l'**estuaire du Miño**, une zone humide importante par sa taille, mais également par sa richesse écologique. Vous pouvez contempler



ce beau paysage depuis le sommet du castrum. Une halte gourmande dans l'un des restaurants du coin vous permettra de reprendre des forces pour la suite de votre voyage et de déguster des produits du terroir. Nous ne saurions trop vous conseiller les langoustes!

Chemin faisant, vous passerez sûrement par le **monastère d'Oia**, dont la façade principale s'ouvre sur la mer. Une fois à **Baiona**, flânez dans son quartier historique et n'hésitez pas à découvrir la réplique de la **caravelle Pinta** qui accompagna Christophe Colomb dans son périple. Le bateau arriva au port de Baiona en l'an 1493 et ce village eut donc l'honneur d'être le premier à apprendre la nouvelle de la découverte de l'Amérique.

Enfin, pour vous détendre et vous assurer une bonne nuit de sommeil, optez pour la station **thermale de Mondariz**.



PHARES ET PLAGES SAUVAGES

La Galice, qui compte plus de mille kilomètres de côte, est une région intimement liée à la mer et bordée de plages. L'océan Atlantique, qui bat le littoral sans relâche et avec fureur, a dessiné au fil du temps des étendues de sable fin et des falaises qui s'inscrivent dans des paysages d'une incomparable beauté.

Phares et plages de la fin du monde

Nous vous proposons de parcourir l'arc de la côte galicienne où les vagues de l'océan Atlantique déferlent avec le plus d'intensité. Cet itinéraire débute à **Malpica de Bergantiños** et vous mènera jusqu'à **Fisterra**.

Sur cette partie du littoral située dans la province d'A Coruña s'étale la **Costa da Morte** (Côte de la mort) qui tire son nom des nombreux naufrages et tragédies qui se succédèrent en face de ses falaises. En hiver, les **violentes tempêtes** de vent et de pluie sont fréquentes et la navigation est alors fort difficile.

C'est sans doute à Malpica de Bergantiños que l'on saisit le mieux l'importance des **phares** pour la vie des marins. Sans eux, comment pourraient-ils

arriver à bon port? Le phare de la **pointe Nariga**, dont la structure rappelle la forme d'un bateau, est le plus important de la zone. Chacun s'accorde à dire que les **pousse-pieds** extraits du cap **Roncudo** sont les plus délicieux au monde. Il n'est donc pas étonnant qu'ils soient si prisés sur les marchés et dans les meilleurs restaurants. Depuis la côte, vous apercevrez les **îles Sisargas** se profiler à l'horizon. Elles sont classées zone de protection spéciale pour la préservation des oiseaux qui y nichent.

Sur le chemin de **Camariñas**, une halte s'impose dans la municipalité de Laxe. Une promenade revitalisante sur le sable fin de la plage de **Soesto** ou de **Traba** vous fera le plus grand bien. Respirez les embruns salés, contemplez

l'intense houle: l'on mesure ici toute la force de l'océan Atlantique. **Camariñas** est une bourgade de pêcheurs, située tout près de **cap Vilán**. Son phare, qui se dresse à plus de cent mètres sur le niveau de la mer, fut également le premier phare électrique d'Espagne.

Le **Museo dos Naufraxios** vous permettra d'en savoir plus sur ce lieu aussi beau que dangereux pour les marins. Au large de cette côte, pas moins de 150 navires firent naufrage. Le **Cimetière des Anglais** nous rappelle justement la dureté avec laquelle l'océan traita les 172 membres d'équipage du bateau militaire HMS *Serpent*, qui fit naufrage au XIX^e siècle.

Les plages ici sont sauvages et on y trouve, comme sur les îles Cíes, la



Phare de Cap Vilán

camariña, l'arbuste autochtone qui donna son nom au village.

Le cap **Touriñán** est le point le plus occidental de l'Espagne, sur la péninsule. À ses côtés s'étend la magnifique plage de Nemiña. Non loin de là, du haut du **mont Facho**, vous pourrez apercevoir le village de Muxía.

Vous voici à présent à **Fisterra**. Pour les Romains, le **monde s'arrêtait là**. Aujourd'hui, nombre de pèlerins décident d'achever leur **Chemin de Saint-Jacques** dans cette localité.

N'hésitez pas à fouler le sable fin des **plages de Rostro** ou de **Mar de Fóra**, toujours désertes. Enfin, comment quitter cette région sans contempler un magnifique coucher de soleil du haut de l'une de ses falaises?



Rinlo, Ribadeo



Les cathédrales de la mer

À présent, nous vous proposons de découvrir la partie orientale de la côte de Lugo, de **Ribadeo à Viveiro**. La bourgade de Ribadeo est située sur la **Mariña lucense**, un littoral empreint de légendes de sirènes. Le quartier historique du village compte nombre de maisons à l'**architecture indiana** (le terme «*indiano*» faisant référence à ces natifs de la région qui émigrèrent et firent fortune en Amérique du Sud). Une petite promenade jusqu'à l'**île Pancha**, vous fera découvrir deux curieux phares peints en bleu et en blanc; le plus petit date de la fin du XIX^e et le plus grand, de 1987.

Une halte s'impose dans le petit village de pêcheurs de Rinlo, tout près de Ribadeo, célèbre pour son petit port de pêche et pour son délicieux **riz aux**

fruits de mer fraîchement capturés que tous les restaurants alentour proposent aux gourmands. Ainsi raggaillardis, vous pourrez vous balader jusqu'à la **plage Os Castros** et atteindre le bord de mer en empruntant un tunnel naturel.

Non loin de là se trouve la **plage As Catedrais**. Pensez à vous renseigner sur les horaires, les conditions d'accès -surtout en période estivale et pendant la Semaine sainte-, ainsi que sur les marées. À marée basse, vous pourrez vous promener entre **les arcs**, les voutes de plus de **trente mètres** et les **grottes** que la mer sculpte depuis des siècles.

Si vous préférez avoir une vue plongeante sur ce site spectaculaire,

n'hésitez pas à emprunter les sentiers qui longent les falaises. Mais voilà que la route vous appelle à nouveau; prochaine halte: la plage de Peizás et le castrum de Fazouro!

La **céramique de Sargadelos** est sans conteste la plus célèbre de Galice; l'usine -du même nom- fonctionne depuis le XIX^e siècle. Si vous souhaitez découvrir le processus de création de ces faïences **polychromes** si caractéristiques et pourquoi l'on utilise ce bleu si particulier, une visite s'impose. Dans la boutique, vous pourrez acheter une figurine ou de la vaisselle en souvenir.

Non loin de là, dans la municipalité de **Cervo**, se trouve le cap **San Cibrao** et les îlots **Os Farallóns** où, selon la lé-

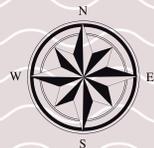


gende, vit **A Maruxaina**, une sirène qui, les jours de tempête, attire l'attention des **marins** qui naviguent aux alentours. Ce que la légende ne dit pas c'est si elle les appelle pour les faire naufrager ou pour les aider à arriver à bon port.

Avant de déguster un délicieux **merlu pêché** artisanalement dans l'un des restaurants du port de Celeiro, nous ne saurions trop vous conseiller de visiter la **plage d'Esteiro**, à Xove. Elle est bordée d'espaces verts propices aux pique-niques.

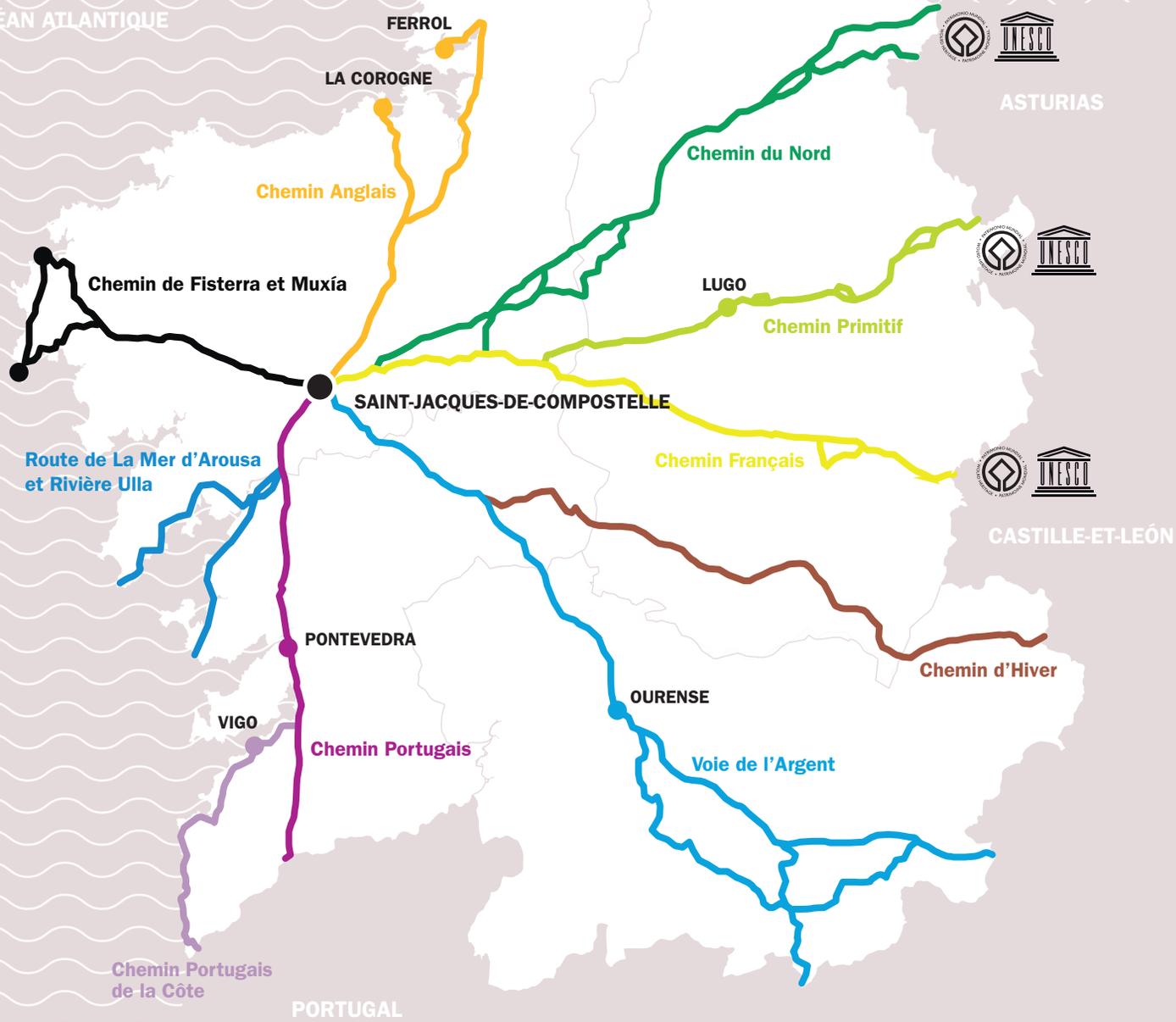
Les vues du haut du **mont Faro** sont spectaculaires; alors, n'hésitez pas à y faire un tour avant de flâner dans le centre historique de Viveiro qui a conservé une allure médiévale. La **Semaine sainte** qui y est organisée est une fête classée **d'importance touristique internationale**.





MER CANTABRIQUE

Océan Atlantique



CHEMIN DE SAINT-JACQUES

Le Chemin de Saint-Jacques est la route de pèlerinage la plus ancienne et la plus fréquentée d'Europe. Plusieurs voies sillonnant la péninsule ibérique et le continent permettent aux pèlerins d'atteindre Saint-Jacques-de-Compostelle. «Faire le Chemin» est une expérience unique qui change la vie de tous ceux qui décident de la vivre et de la partager avec leurs compagnons de route. C'est une aventure à la fois spirituelle, religieuse et sportive qui permet de se retrouver, d'éveiller ses sens.





Camino Francés

Cette route de pèlerinage débute dans le hameau d'**O Cebreiro** (Lugo) et s'achève en la **cathédrale de Compostelle**, devant l'urne où reposent les restes de l'apôtre saint Jacques.

O Cebreiro est un hameau situé entre **Os Ancares** et **O Courel**. Vous pourrez y voir des *pallozas*, de modestes chaumières typiquement galiciennes dont les toits pentus étaient prévus pour laisser glisser la neige. L'une d'elles accueille le Musée ethnographique qui vous permettra de vous faire une idée de la façon dont les habitants vécurent pendant des siècles, et jusqu'à très récemment.

Dans ce petit village se trouve également l'église **Santa María A Real**, abri-

tant la chapelle **Santo Milagro** qui recèle deux bijoux d'art roman: un calice et une patène.

Sur le chemin de Samos, vous passerez par Liñares, par Hospital da Condesa et par Alto do Poio, trois lieux offrant à qui veut bien les voir des paysages impressionnants. **Triacastela**, qui figure déjà comme village de fin d'étape dans le *Codex Calixtinus*, propose aux pèlerins auberges et autres hébergements.

À Samos, vous pourrez visiter la **chapelle mozarabe Ciprés** et le **monastère San Xulián**. Se promener dans ses cloîtres et sa formidable église est un véritable voyage dans le temps. Notez que le village est connu pour ses truites, qui sont pêchées dans les rivières Oribio

et Sarria. Sur la route vers Portomarín, vous arriverez à **Sarria**, l'une des bourgades les plus importantes du Chemin.

À la sortie de ce village et tout près de Saint-Jacques-de-Compostelle, les jacquaires obtiennent **la compostela**, une attestation de pèlerinage délivrée aux pèlerins qui atteignent Saint-Jacques à condition d'avoir parcouru au moins les 100 derniers kilomètres. Au village de **Barbadelo** vous pourrez visiter l'église **Santiago**, de style roman et classée monument national.

À quelques kilomètres s'étendent **Portomarín** et le barrage de Belesar. Ses eaux inondèrent d'ailleurs l'ancien village et plusieurs bâtiments furent déplacés pierre par pierre, y compris





San Salvador de Vilar de Donas, Palas de Rei

l'église San Nicolás. Si le niveau de l'eau est bas, vous pouvez observer les ruines de l'ancien village. N'hésitez pas à goûter **l'empanada d'anguille** (tourte salée), typique de la zone, ainsi que **le tarta de almendras** (gâteau aux amandes) et **l'aguardiente** (eau de vie).

Dans la municipalité de **Palas de Rei** se dresse le **monastère de Vilar de Donas**; l'intérieur de son église est orné de fresques datant du **XIV^e siècle**. À quelques kilomètres se profilent les tours du **château de Pambre**, considéré comme le meilleur exemple d'architecture militaire de Galice. Le charme bucolique de la nature autochtone environnante invite à la promenade.

Pour reprendre des forces, une halte gourmande à **Melide** s'impose: ce village est célèbre pour son **pulpo á feira** (poulpe cuit servi avec du sel, de l'huile

d'olive et du piment). Cette spécialité locale est toujours accompagnée de **pain de seigle**. Goûtez également à ses fameux **melindres** (petits biscuits secs en forme d'anneau, recouverts d'un glaçage et de sirop). En parlant de produits du terroir, le **fromage crémeux d'Arzúa** vaut à lui seul le détour!

À quelques kilomètres, **Saint-Jacques-de-Compostelle** nous ouvre les bras. Les efforts des pèlerins se voient récompensés par la messe de 12h célébrée en leur honneur en la cathédrale. Ensuite, vous pourrez **embrasser le buste de l'Apôtre dans le maître-autel**, comme le veut la tradition.

Profitez de l'occasion pour découvrir le **cloître**, le musée, la crypte -qui recèle les restes du corps du Saint- ou la **Porte sainte**, que l'on ouvre seulement pendant l'**Année sainte**, lorsque le 25 juillet tombe un dimanche.



Vía de la Plata

Si vous voyagez vers **Saint-Jacques-de-Compostelle** depuis **Verín**, vous arpenterez la **Vía de la Plata** ou Chemin du Sud-est.

À Verín, la **forteresse de Monterrei** vous souhaitera la bienvenue. Son donjon domine la bourgade et la vallée du Tamega. Situé au sommet d'une acropole, il surveille depuis 800 ans les terres qui jouxtent le Portugal.

Sa triple muraille abrite, entre autres constructions, le **Pozo Verde**, entouré d'histoires d'infidélités et de suicides, comme celui de l'épouse de **Pedro, le Cruel**.

Les spécialités locales sont le **pulpo á feira** (poulpe cuit servi avec du sel, de

l'huile d'olive et du piment), la **morue** ou **l'androlla**, une charcuterie à base de viande de porc; le tout arrosé de vins locaux.

Le chemin vous mènera ensuite à **Augas Santas**, tout près d'**Allariz**. Le quartier historique de ce village vaut vraiment le détour. C'est l'un des plus beaux de Galice.

Une petite promenade vous permettra de déguster les douceurs locales, telles que les **melindres** (petits biscuits secs en forme d'anneau, recouverts d'un glaçage et de sirop) ou la **tarta real**, et également le **Queixo do Rexo**, un fromage à base de **lait de brebis**.

Ourense, la capitale thermale de Galice, possède un beau quartier historique qui entoure la cathédrale et sa célèbre **chapelle Santo Cristo**. Selon la légende, si l'eau de la **source d'As Burgas** jaillit à **67 degrés** c'est parce que sous la ville sommeille un volcan.

Ribadavia n'est pas seulement la capitale du **vin d'O Ribeiro**; elle recèle un précieux patrimoine historique et artistique dont le **Castillo de los Condes**, l'une des forteresses les plus représentatives de Galice.

Dégustez les vins du terroir dans l'une des vinothèques. Et n'oubliez pas de goûter aux biscuits secs vendus dans l'ancien quartier juif. À quelques kilomètres de Ribadavia se trouve la





station **thermale de Laias**, où vous pourrez vous détendre après avoir visité les vignobles de la zone de **San Clodio**, dans la municipalité de Leiro.

Cea est un village réputé pour la qualité de son pain (I.G.P. Pan de Cea), célèbre dans toute la Galice. Avant d'y goûter, ajoutez-y un peu d'Eucaliptine, une liqueur à base de feuilles d'eucalyptus produite par les moines du monastère d'Oseira.

La taille de ce monument religieux ne manquera pas de vous étonner. N'hésitez pas à le visiter et à vous perdre dans l'immensité de ses cloîtres, l'escalier d'honneur et son imposante église, dont on remarquera la girole et les chapelles qui ferment le chevet.

La salle capitulaire est couverte d'une voûte en croisée d'ogives sou-

tenue par de belles colonnes torsadées.

Pour accéder à la capitale de la Galice, **Saint-Jacques-de-Compostelle**, empruntez la rúa Ponte do Sar. Cela vous permettra d'admirer la collégiale du même nom, dont les murs inclinés sont soutenus par d'imposants contreforts.

Le **centre historique** et sa célèbre cathédrale ne sont qu'à deux pas. Les ruelles étroites vous mèneront jusqu'à la majestueuse **Praza do Obradoiro**.

Profitez de votre séjour pour découvrir le **Mercado de Abastos** (les halles), acheter des produits artisanaux et reprendre des forces en dégustant des tapas dans l'un des nombreux bistrotts de la ville.



SOURCES

Première destination thermale d'Espagne, la Galice compte plus de trois cents sources qui ont, pour la plupart, des vertus thérapeutiques en raison de leur richesse naturelle en minéraux.

Eaux thermales et vins d'O Ribeiro

Un petit tour dans les villages de **Cenlle** et **San Amaro** (dans la province d'Ourense) vous permettra de constater combien cette campagne est riche en **eaux thermales** et **vignobles**.

O Carballiño et **O Ribeiro** bénéficient de l'**appellation d'origine d'O Ribeiro**. On produit sous cette appellation l'un des meilleurs vins de Galice. Outre le tourisme thermal, le moteur économique de la région est la production vitivinicole.

Le hameau de **Laias** est parfait pour reprendre des forces en goûtant les spécialités du terroir et en dégustant un bon vin local. Vous pouvez loger dans un gîte rural ou à l'hôtel-station thermale qui a été construit à l'endroit même où

l'on exploitait l'or de la rivière à l'époque romaine.

Une randonnée de Laias jusqu'à Barbantes-Estación sur les rives du fleuve le plus long de Galice, le **Miño**, est sans doute le meilleur moyen de profiter de la belle nature environnante. Ensuite, offrez-vous une pause détente à la station thermale de Laias avec vue sur le barrage de Castrelo de Miño, qui vous propose soins thermaux et différents massages. De quoi finir la journée en beauté!

Le **pain** du village de **Cea**, le **pulpo á feira** (poulpe cuit et servi avec du sel, de l'huile d'olive et du piment) d'O Carballiño, les **cañas rellenas de crema** (pâtisseries fourrées de crème) ou **licor café** (liqueur de café) sont certaines des

spécialités locales que vous pourrez déguster.

Le village possède un curieux **temple de la Veracruz**, conçu par Antonio Palacios. Son style historiciste mêle les éléments décoratifs de plusieurs périodes artistiques: c'est donc un édifice très singulier, comme d'autres œuvres de cet architecte.

O Carballiño possède également une importante **station thermale** très fréquentée qui depuis des années offre à ses curistes quiétude, soins et relaxation.

Le **castro** de **San Cibrao de Las**, l'un des plus grands de Galice et connu sous le nom d'**A Cidade** (la ville), fait partie



des municipalités de Punxín et San Amaro. Habité du II^e siècle à la fin de la **culture des castros**, il dispose de murailles concentriques et d'une fontaine ou citerne qui approvisionnait l'acropole.

Cette zone est parsemée de caves situées au milieu des vignes dont les **premiers ceps** ont été plantés par les **moines cisterciens de San Clodio**. On ne saurait trop vous conseiller de participer à une **dégustation** dans l'une d'entre elles pour vous imprégner de l'esprit de ce terroir.

Le monastère, dont les origines remontent au VI^e siècle, est très vite devenu un domaine agricole prospère. Aujourd'hui, il abrite un hôtel de charme avec un magnifique cloître d'une grande richesse artistique.



Eau et aventure au Parc d'O Xurés

La route relie **Bande** et **Lobios**, un village qui abrite une station thermale dont les eaux minérales et médicinales sont très réputées.

La promenade dans ces bois luxuriants et ces vertes vallées se révélera pleine de surprises: vous apercevrez des chaus-sées et d'autres **vestiges** de cette époque lointaine où les **Romains** s'y étaient établis, des **chutes d'eau** et, avec un peu de chance, quelques **animaux sauvages** tels que des chevreuils, des chevaux ou des loups.

L'église **Santa Comba de Bande** est la seule construction de l'ancien monastère qui reste encore debout. Elle

date du **VII^e siècle** et, malgré sa petite taille, son plan en croix grecque révèle à l'extérieur un jeu de volumes spectaculaire.

À l'intérieur, vous pouvez admirer des fresques représentant les quatre Évangélistes ainsi que l'Annonciation et Dieu le Père sur le globe terrestre.

Non loin de là se trouve le **campement militaire romain d'Aquis Querquen-nis**, qui date du I^{er} siècle et qui protégeait probablement la chaussée reliant Astorga et Braga.

Situés au bord du **Limia**, ces vestiges peuvent disparaître sous l'eau pendant

les crues de la rivière. N'hésitez pas à visiter également le centre d'interprétation pour en savoir plus sur l'organisation et la fonction de ce campement militaire au sein de l'Empire romain.

La station **thermale de Lobios** vous permettra de profiter d'une eau riche en bicarbonates qui jaillit à plus de 70 degrés. Ses piscines ont vue sur les magnifiques montagnes de la Serra do Xurés. La promenade fluviale vous mènera à la piscine publique remplie d'eau thermale.

Au hasard de votre balade, vous découvrirez moulins, sources et diverses



Station thermale, Lobios

chutes d'eau déclinant une gamme infinie de bleus.

Les produits phares du terroir sont le gibier et la viande de bœuf, en particulier, la viande de **cachena**, un taurin autochtone, à longues cornes et à robe fauve, qui vit en liberté dans les prés de la région. Régalez-vous de ces spécialités locales dans l'un des restaurants du coin.

Suivez la **Ruta da Corga da Fecha**, qui commence à la station thermale; elle vous mènera aux **vestiges archéologiques de la maison Aquís Originis**. Vous distinguerez la cuisine, la zone thermale et, au sous-sol, le système de chauffage, qui était également utilisé dans les thermes impériaux.



PROMENADE DANS LES VIGNOBLES

Les vins de Galice, élaborés selon une tradition ancestrale, bénéficient de cinq appellations d'origine protégée et sont appréciés dans le monde entier. Faire le tour des caves et des vignobles où ils sont produits est une expérience unique.

Cambados, berceau de l'Albariño

Cambados est le point de départ et d'arrivée de ce circuit qui vous permettra de partir à la découverte des vignobles où le célèbre cépage **Albariño** est cultivé.

Bourgade seigneuriale s'il en est, Cambados conserve un patrimoine architectural mêlant **belles demeures anciennes** et **modestes maisons de pêcheurs**. Les vins de l'AOP **Rías Baixas** accompagnent à merveille les plateaux de **fruits de mer** et les plats de **poisson**.

Pendant votre visite, prenez le temps de flâner sur le Paseo de la Calzada et la Rúa Príncipe et de faire une halte au Parador (hôtel de luxe géré par l'État). Vous croirez dans la bourgade de nombreux touristes attirés par son doux climat

et sa cuisine exceptionnelle. La **Festa do Viño Albariño**, classée d'intérêt **touristique national**, met à l'honneur le vin de la région. C'est l'une des plus anciennes d'Espagne et l'un des rendez-vous incontournables de l'été galicien. Faites le tour des stands des caves de la région pour découvrir les crus du terroir et repartir peut-être avec vos bouteilles favorites.

Baladez-vous sur le front de mer; vous apercevrez les îles **A Toxa** et **Arousa**. La mer qui les sépare du littoral est remplie de **bateas**, des plateformes flottantes destinées à cultiver des **moules** ou des **huîtres**. On ne saurait trop vous conseiller de les déguster dans l'un des bars ou des restaurants du coin. Et si la

qualité des fruits de mer galiciens est inégalable et réputée à l'échelle internationale, c'est que les **rias galiciennes** se trouvent dans un environnement naturel unique et bénéficient de conditions climatiques exceptionnelles.

Le **pazo de Fefiñáns** est l'un des plus beaux exemples d'architecture civile seigneuriale en Galice. Situé à côté de l'église San Benito, ce **pazo** demi-urbain compose un intéressant ensemble artistique dont la construction commença au cours du XVI^e siècle.

Sa place d'armes est ornée des blasons du vicomté de Fefiñáns et du marquisat de Figueroa. Le bâtiment en «L» s'ouvre sur la place du même nom dominée par



la tour crénelée. Il compte également une **cave**, la plus ancienne de la région, qui date de 1904. Vous pouvez visiter une partie des **vignobles** ou vous promener dans les **jardins** composés de buis centenaires et d'arbres essentiellement autochtones.

Une visite au **Museo Etnográfico e do Viño** vous permettra de découvrir l'histoire et le processus d'élaboration du vin de la région d'O Salnés, où se trouve Cambados. Non loin de là se dressent les ruines de l'église **Santa Mariña Dozo** qui jouxte un romantique cimetière.

Traversez le quartier de pêcheurs de **San Tomé** et empruntez le pont qui vous mènera jusqu'à l'îlot Figueira; il abrite les ruines de la **tour de San Sardonio** construite au Moyen Âge.



Prieuré d'O Ribeiro

Nous vous proposons de visiter **A Arnoia** pour commencer à découvrir cette région viticole d'Ourense. La **tradition vinicole** de ce terroir sous l'appellation **AOP O Ribeiro** est l'une des plus anciennes de Galice.

Située sur les rives du lac-réservoir du **barrage de Feira**, la commune vit de la production viticole, mais également du tourisme thermal, car elle compte aussi une **station thermale** appréciée pour son eau sulfureuse riche en fluor qui sort de terre à 22 degrés.

Assis sur l'une des terrasses, vous pourrez contempler les étendues boisées qui longent **les berges du Miño**. Un catamaran vous mènera à l'ancienne station thermale de Cortegada, dont l'architec-

ture moderniste vous fera voyager aux années 30 du siècle dernier.

A Arnoia est également réputée pour ces **poivrons**, qui l'on prépare ici de mille façons: farcis, en tortilla, frits, grillés, au barbecue. Chaque année, au mois d'août, une fête met à l'honneur ce produit du terroir.

Près d'Ourense se dresse le **Pazo de Casanova** construit au XVIII^e siècle dont vous pourrez visiter la **cave**. On cultive ici plusieurs **cépages**: **godello, loureira, albariño et treixadura**.

Pendant votre visite, vous découvrirez les projets de recherche que mènent les viticulteurs en vue de développer les vignobles de la région. Ne par-

tez pas sans avoir dégusté leurs vins et leurs eaux-de-vie!

Sur le chemin vers Ribadavia, vous trouverez dans la municipalité de Leiro, la cave **Viña Meín**, cernée de pieds de vignes. L'ancienne bâtisse où l'on produisait autrefois le vin a été transformée en gîte rural.

Non loin de là se trouve le **monastère San Clodio**, considéré comme le berceau d'O Ribeiro, puisque ses moines cisterciens furent les premiers à planter des pieds de vigne sur ces coteaux. Il abrite aujourd'hui un **hôtel**, mais rien ne vous empêche de visiter les cloîtres et de vous promener dans ses jardins. L'on remarquera dans l'église le retable et le plafond à caissons.



La bourgade de **Ribadavia**, avec son quartier juif, son château et sa Casa da Inquisición, permet aux visiteurs de voyager dans le temps. On y organise chaque année la **Festa da Istoría** (fête de l'Histoire), qui invite les participants à vêtir des costumes et à vivre pendant quelques heures comme au Moyen Âge. Ne résistez pas à la tentation de goûter aux biscuits hébreux –c'est une spécialité locale– et à assister à l'une des représentations de la **Mostra Internacional de Teatro**, un festival international de théâtre.

Avant de quitter Ribadavia, n'oubliez pas de visiter l'**église San Xes de Francelos**. Cette construction du IX^e siècle est unique en son genre dans l'histoire de l'architecture préromane. Les ornements qui décorent les croisillons ne manqueront pas de vous surprendre.



TOURISME MARITIME

Si vous souhaitez connaître le quotidien des pêcheuses et des pêcheurs de coquillages ou de poissons, savoir quels sont les engins et instruments qu'ils utilisent ou comment fonctionne une halie aux poissons, n'hésitez pas à faire une halte dans l'un de nos nombreux villages de pêcheurs... Un monde fascinant à découvrir!

Villages de pêcheurs : Muros, Fisterra et Muxía

La Costa da Morte vous offre l'opportunité de découvrir le quotidien des petits villages côtiers qui vivent de la mer, à l'image de Muros, Fisterra ou Muxía. Les phares se dressent sur les côtes escarpées pour guider les bateaux, mais les nombreuses histoires de naufrage hantent toujours l'imagination de leurs habitants.

N'hésitez pas à visiter en bateau le cap de Fisterra. Les Anciens croyaient que le monde finissait là où s'achevait la côte. Aujourd'hui nombreux sont les pèlerins qui décident de finir leur Chemin de Saint-Jacques ici, face à l'océan.

Une promenade sur ces petits ports de pêche vous permettra d'observer le savoir-faire des *redeiras*, les ramendeuses de filets.

Il faut au moins cinq ans pour maîtriser cet art! Une halte gourmande s'impose dans l'un des bistrotts des ports de Muros ou Muxía: on y sert de délicieux poissons et fruits de mer, fraîchement débarqués. Il serait impardonnable de ne pas s'y arrêter!

Témoin de tragiques naufrages, le littoral est parsemé de croix qui rappellent les vies à jamais perdues dans l'océan

Atlantique. En hiver, les tempêtes se déchaînent avec une fureur implacable et la navigation est alors très dangereuse. Ici, les *percebeiros* risquent également leur vie pour extraire les pousse-pieds des rochers.

Le phare du cap Vilán, l'un des plus importants de la côte galicienne, domine un paysage à couper le souffle d'où l'on peut contempler de mémorables couchers de soleil. Il abrite le Centro de Interpretación dos Naufraxios, Faros e Sinais Marítimos, qui vous permettra d'en savoir plus sur les naufrages, les phares et les signaux maritimes.





Port de Muros

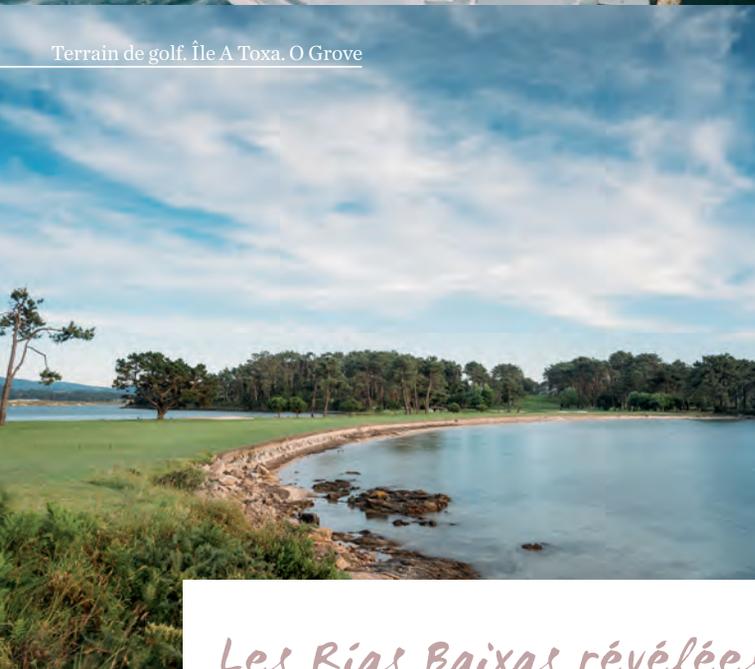


Sanctuaire Nosa Señora da Barca. Muxía





Terrain de golf. Île A Toxa. O Grove



Les Rias Baixas révélées

Cette partie du littoral est la **destination estivale** la plus prisée de nombreux Galiciens. Bénéficiant d'un climat doux toute l'année, les Rias Baixas sont bordées de **petits villages de pêcheurs** tels que Boiro, Ribeira, Marín, Combarro ou Cangas, et de **belles plages au sable fin et doré par le soleil**. À l'horizon se dessinent les îles du **Parque Nacional das Illas Atlánticas** (Parc national des îles atlantiques), accessibles en bateau. Au hasard de la promenade, vous y découvrirez des plages tranquilles et peuplées d'une faune et d'une flore protégées.

Nombreux sont les groupes de **pêcheuses de coquillages** que vous pourrez accompagner dans leur travail quotidien sur les bancs de sable des rias d'**Arousa, de Pontevedra ou de Vigo**. Elles y pêchent des palourdes et

des coques qui seront vendues dans les halles aux poissons.

Située dans la **vallée d'O Salnés**, Cambados est l'une des bourgades les plus seigneuriales de cette contrée. Entourée de vignes qui produisent le vin **AOP Rias Baixas**, son quartier historique regorge de maisons seigneuriales dont le majestueux *pazo* (manoir) de Fefiñáns.

Une visite aux **Salazones de Moreiras** d'O Grove vous permettra d'en savoir plus sur les métiers de la pêche au poisson et aux fruits de mer. Les plateformes flottantes -appelées *bateas*- où sont cultivés moules et autres mollusques ne sauraient manquer dans le paysage de carte postale des Rias Baixas. Naviguer entre ces plateformes est le

meilleur moyen de comprendre cette culture atypique.

En longeant la côte, vous arriverez à **Combarro**. Devant les maisons de pêcheurs se dressent les traditionnels **hórreos**. Ces constructions typiquement galiciennes et destinées à stocker les récoltes font face à l'océan. Le granit et le bois de ces deux ouvrages composent un paysage rustique plein de charme.

À quelques kilomètres s'étend **Pontevedra**, qui recèle l'un des quartiers historiques les plus beaux de Galice. Profitez d'une agréable promenade pour découvrir ses ruelles et ses places et ne manquez pas l'occasion de visiter le **Museo Provincial**, qui compte une belle collection de peinture galicienne.





LA ROUTE DU CAMÉLIA

Dans les jardins des *pazos* seigneuriaux (manoirs), les camélias sont les grandes vedettes. N'hésitez pas à vous y promener lorsqu'ils sont en fleurs. Ce spectacle unique mettra tous vos sens en éveil.

Pazos et jardins

Pour compléter cette route, nous vous proposons de visiter les jardins cités ci-dessous. Ils sont tous situés dans les provinces d'A Coruña et de Pontevedra. Une promenade parmi les fleurs pour sentir et admirer les particularités de ces jardins traditionnels galiciens, cela vous dit?

Pendant toute l'année, nombre d'expositions et de concours sont organisés dans les villes et les villages de Galice. La qualité et la variété des exemplaires qui y sont présentés attirent des passionnés et des spécialistes venus du monde entier.

Le parcours commence au Pazo de Mariñán, situé à Bergondo (A Coruña). Le manoir se dresse au milieu d'un grand domaine baigné par la rivière Mandeo. Dans le jardin à la française,

avec son parterre géométrique et ses promenades bordées de buis, de platanes et de lierres, fleurissent des azalées, des roses, des clethras centenaires et, évidemment, une grande collection de camélias.

À Saint-Jacques-de-Compostelle, l'Alameda est peut-être l'espace vert le plus intéressant d'un point de vue botanique. Dans ce havre de paix, situé en plein centre-ville, fleurissent tout près de la Carballeira de Santa Susana, à l'ombre des platanes et des palmiers, de majestueux camélias *jabobeas* (jacquaires).

Les camélias du jardin du Pazo de Santa Cruz de Ribadulla se distinguent par leur beauté et leur grande taille. Pour les experts, ce jardin botanique et d'ornement est le plus fascinant de Galice.

La collection fut très enrichie au XIX^e siècle par Iván Armada. Ce bel exemple de jardin galicien, tantôt géométrique, tantôt sauvage et boisé, comprend également une ancienne serre. C'est dans ce cadre idyllique que se réfugia l'intellectuel et homme politique Gaspar Melchor de Jovellanos au début du XIX^e siècle, pendant l'occupation napoléonienne.

Baptisé le «Versailles de Galice», le Pazo de Oca est bordé de jardins fortifiés. Les visiteurs ne manqueront pas de remarquer la belle couleur rouge des camélias en fleur ainsi que le grand bassin qui arrose le parc tel une rivière, avec sa barque en pierre ornée de plantes.

L'allée de tilleuls est spectaculaire. L'église baroque se dresse perpendiculairement à la façade principale du





manoir. Un magnifique corridor bordé d'arcades la relie au bâtiment d'usage privé. À l'intérieur, on remarquera le mobilier et les œuvres d'art témoins de plusieurs siècles de création.

La **Casa da Matanza** est la demeure où la grande écrivaine galicienne **Rosalía de Castro** s'est éteinte en 1885. L'intérieur de cette maison musée, qui est resté pratiquement inchangé, réunit photos de famille et d'amis, souvenirs, écrits et objets de la vie quotidienne de la Galice du XIX^e siècle. De nombreux camélias ornent le jardin.

À **Vilagarcía de Arousa**, n'hésitez pas à faire une halte au **Pazo de Rubiáns** dont les origines remontent au Moyen Âge. La sobriété de la grande étendue boisée aménagée en jardin qui l'entoure est rompue par les **couleurs vives des camélias**. Plusieurs variétés sont présentes, dont la célèbre «**Eugenia de Montijo**». La singularité de

cet espace s'est vue récompenser par l'obtention de la distinction «**Jardin d'Excellence internationale**».

Vous pouvez également découvrir la cave où sont produits des vins de l'AOP **Rías Baixas** et y déguster quelques crus. La visite guidée vous permettra d'admirer l'intérieur de la demeure et sa chapelle.

Le jardin du **Pazo de Quinteiro da Cruz**, situé à **Ribadumia**, est entouré de vignobles de l'AOP **Rías Baixas**, d'une cave et d'une **forêt autochtone**. Une multitude d'espèces exotiques et tropicales se déploie dans cet espace, mais la vraie vedette est sans conteste le camélia: plus de **5.000 exemplaires** de plus de mille variétés fleurissent ici chaque année. Autre exemple de *pazo* avec cave: le *pazo* de **Fefiñáns**, situé à Cambados.



Pazo de Oca, A Estrada

Construit au XVIII^e siècle, le **Pazo de A Saleta**, à **Meis**, dispose d'une chapelle et d'un pigeonnier, comme le voulait la tradition dans ce type de demeures seigneuriales où les majestueux jardins ne pouvaient pas non plus manquer. Celui qui entoure cette bâtisse rurale compte plus de **deux cents variétés de camélias**.

Il fut imaginé par les Gimson, un couple d'Anglais qui firent l'acquisition du bâtiment dans les années 60 du XX^e siècle et composèrent un **jardin botanique à l'anglaise**, qui allait devenir l'un des plus importants d'Espagne. On y trouve des essences provenant des cinq continents.

Si les origines du **Pazo de Lourizán** remontent au XV^e siècle, le bâti-

ment actuel, de style moderniste, a été construit au XIX^e siècle. Les **54 hectares de terrain** furent destinés à différents usages tout au long de son existence (**ferme ou centre de recherches forestières**). L'abondante présence d'une grande variété de camélias transforme ces jardins en une **explosion de couleur**.

Camélias et roses se mélangent dans le jardin du **Castelo de Soutomaio**. Au fil des ans, ces arbrisseaux y ont pris de plus en plus d'importance. Leurs fleurs délicates sont entourées de châtaigniers centenaires et d'espèces végétales originaires des cinq continents.

À l'instar du jardin de Rubiáns, **Soutomaio** a obtenu la distinc-





Pazo de Santa Cruz de Ribadulla. Vedra

tion «**Jardin d'excellence internationale**».

Le **parc d'O Castro** offre les plus belles vues sur la ria de **Vigo**. Vous y découvrirez le passé romain de la ville et également des camélias qui poussent entre cyprès et orangers.

Faisons à présent une halte au jardin du **Pazo-Museo Quiñones de León**. Il abrite un musée municipal qui expose des vestiges archéologiques, des tableaux et des pièces d'arts décoratifs.

Il vous permettra de faire une agréable promenade en plein cœur de **Vigo**. C'est à la fin du mois de février que les camélias fleurissent: vous aurez alors la chance de les admirer dans toute leur splendeur.

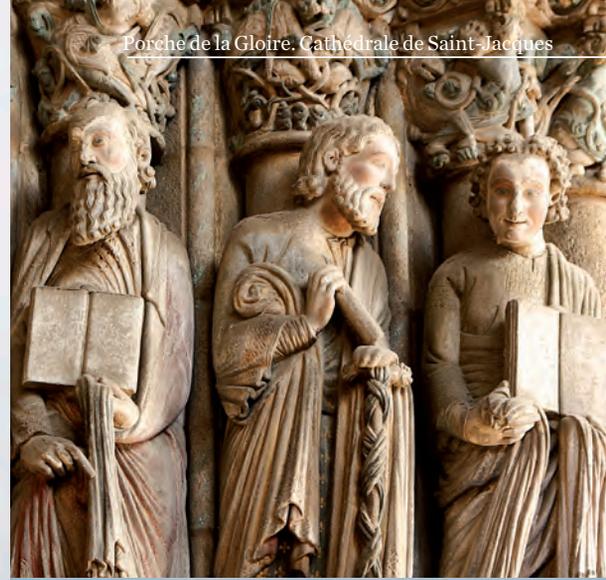
Les **jardins galiciens** recèlent nombre de surprises. N'hésitez pas à visiter le **Pazo de San Lorenzo de Trasouto**, à Saint-Jacques-de-Compostelle, qui conserve de magnifiques exemplaires de camélias. Les nombreuses haies de buis dessinent des symboles allégoriques du **christianisme**.

Enfin, le **Pazo do Faramello**, construit au début du XVIII^e siècle entre Saint-Jacques-de-Compostelle et Padrón, se dresse dans un domaine de plus de 126.000 mètres carrés.

Vous y découvrirez des **jardins bucoliques**. Une partie des parterres est construite sur une ancienne usine de papier, au bord de la rivière qui le traverse.



PLUS
DE DÉCOUVERTES



Musée de la Mer, Vigo



L'art est dans la rue

L'art est présent aux quatre coins de la Galice depuis des temps ancestraux. Les **pétroglyphes**, **dolmens** et **castros** nous parlent d'un temps lointain enveloppé d'un voile de mystère. Nous vous invitons à les découvrir et à visiter également nos **pazos** (manoirs), nos **hórreos** (constructions où l'on entreposait les récoltes) et nos **cruceiros** (calvaires).

L'ensemble de ces œuvres a pour dénominateur commun la **Pierre**. Ceux qui la travaillent, les **tailleurs de pierre**, perpétuent un savoir-faire traditionnel. Des siècles durant, ils ont bâti des **maisons**, des **rues** et des **monastères**. Ils ont sculpté les façades des temples romains présents dans toute

la région, dont le célèbre **Porche de la Gloire** de la cathédrale de Compostelle. Ils ont orné les tombeaux des nobles familles à l'intérieur des églises et ils ont taillé dans la pierre les blasons sur les façades de leurs **pazos**. Prenez le temps de toucher le **granit**, de sentir sa surface rugueuse et dure.

À la ville ou à la campagne, la Galice compte de très nombreux **musées**, qui feront le bonheur des curieux. Le choix est large et les possibilités, multiples pour se cultiver en s'amusant. Vous trouverez dans chaque **ville galicienne** nombre de musées. Les amateurs d'histoire nautique ne manqueront pas de visiter le **Museo Naval de Ferrol** qui abrite plusieurs reproductions de ba-

teaux, des instruments de navigation ou des outils de cartographie. Les passionnés d'art visiteront le **Museo de Belas Artes da Coruña** qui expose les toiles des principaux **artistes galiciens du XX^e siècle**. À **Saint-Jacques-de-Compostelle**, la collection ethnographique du **Museo do Pobo Galego** permettra aux visiteurs de découvrir les **traditions** et les **coutumes galiciennes**.

Au fil de votre balade dans les rues de **Pontevedra**, vous tomberez sûrement sur son **Museo Provincial**, qui compte plusieurs bâtiments dans le quartier historique. À **Vigo**, ville dont le port est le plus important de Galice, se situe le **Museo do Mar** qui présente le lien si étroit qui unit la Galice et la mer.



Monastère de Monfero

Centre galicien d'art contemporain. Saint-Jacques



Fondation Luis Seoane. La Corogne

Pour découvrir la vie des hommes à la **Préhistoire**, avant la conquête romaine et le processus de **romanisation**, n'hésitez pas à visiter les **parcs archéologiques de Campo Lameiro et San Cibrao de Las**. Dans le premier site, vous découvrirez de magnifiques exemples d'**art rupestre -des pétroglyphes-** et le deuxième vous permettra de vous familiariser avec les **castros** et la vie de leurs habitants.

La richesse monumentale et artistique de **Monforte de Lemos** est un petit exemple de tout ce que recèlent les **villages galiciens**. Le **Museo de Nuestra Señora de la Antigua** abrite une pinacothèque qui expose des œuvres du Greco et d'Andrea del Sarto. Le **Museo de Arte Sacro de las Clarisas** expose une importante collection de pièces d'art sacré venues d'Italie

et acquises par les Comtes de Lemos au XVII^e siècle.

Les amateurs d'**art contemporain** trouveront leur bonheur à la **Fundación Luis Seoane d'A Coruña**, au **Centro Galego de Arte Contemporánea de Saint-Jacques-de-Compostelle** et au **Museo de Arte Contemporánea de Vigo**. Leurs expositions temporaires montrent les derniers courants artistiques.

L'architecture est également mise à l'honneur à la **Cidade da Cultura**. Conçu par **Peter Eisenman**, cet ensemble composé de plusieurs bâtiments marque un tournant dans l'histoire de l'architecture internationale. N'hésitez pas à faire un tour au **Museo de Galicia**, qui propose des expositions variées, à la **Bibliothèque** et aux **Archives**.



Langue et littérature

En Galice, on parle le castillan, mais également galicien. Les deux langues sont officielles; vous n'aurez donc aucun problème pour vous faire comprendre, car la plupart des gens sont bilingues.

Le galicien est une langue romane, qui présente des similitudes avec le portugais. Il connaît son âge d'or au Moyen Âge, car c'est dans cette langue que les troubadours écrivaient leurs poésies. Le roi Alphonse X, le Sage, composa ses célèbres *Cantigas de Santa María* en galicien.

Pendant votre visite, vous apprendrez sûrement quelques mots difficiles à traduire tels que *riquiño*, *enxebre*, *ruliña*, *aloumiñar* ou *toxo*. En les écoutant, vous percevrez la

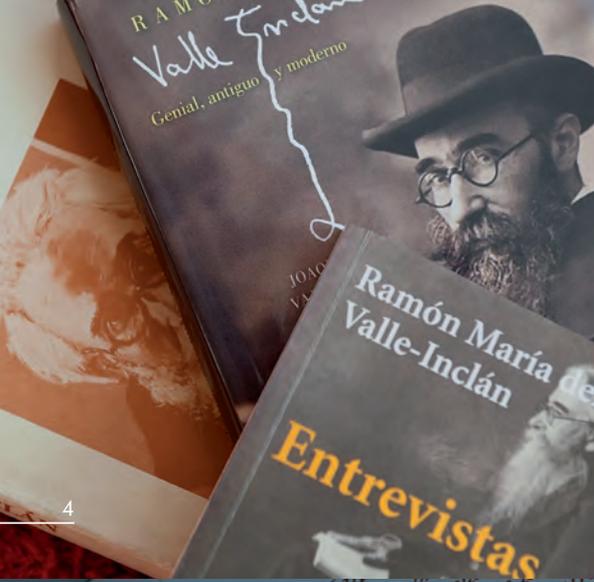
cadence particulière et les sonorités caressantes du galicien.

La Galice est une région de grande tradition littéraire et, dans ce domaine, les femmes jouèrent un rôle important. Goûtez aux vers de Rosalía de Castro ou aux nouvelles d'Emilia Pardo Bazán qui décrivait de sa prose lucide la société du XIX^e siècle. Ces femmes de lettres sont également d'illustres écrivaines en langue espagnole.

Nombreux sont les hommes de lettres nés en Galice dont la carrière a été primée: Camilo José Cela, lauréat du Prix Nobel et auteur notamment de *La Colmena* (La Ruche) ou *La familia de Pascual Duarte* (La fa-

mille de Pascual Duarte), Ramón María del Valle-Inclán (4), Eduardo Blanco Amor, Álvaro Cunqueiro, Alfonso Daniel Rodríguez Castelao, Gonzalo Torrente Ballester ou Manuel Rivas.

Si vous souhaitez en savoir plus sur la vie de ces intellectuels, connaître les maisons où ils vécurent ou visiter les expositions qui y sont organisées, rendez-vous à la Fundación Camilo José Cela (2), à la Casa Museo Emilia Pardo Bazán (3), à la Fundación Rosalía de Castro (5,6) ou à la Fundación Gonzalo Torrente Ballester (1), où sont conservées des bibliothèques et les premières éditions de ses œuvres.



4



5



6

Castelas An illustration of a white hat, a pair of round glasses, and a lit cigarette.



La nature à l'état pur

La **richesse naturelle** en Galice est telle qu'une grande partie de son territoire est protégée pour préserver les habitats fauniques. Laissez-vous tenter par une promenade dans les forêts peuplées de loups ou par une escapade dans une île aux plages sauvages... Le choix est large!

Parque Nacional das Illas Atlánticas. Embarquez-vous pour les îles Cîes ; vous pourrez fouler la plage de Rodas, la **plus belle au monde** selon *The Guardian*. Formé par les archipels de Sálvora, Cortegada, Ons et Cîes, ce parc national est une réserve de faune et flore d'une richesse unique.

Fragas do Eume. La forêt atlantique la mieux conservée de la péninsule ibérique et composée d'essences autoch-

tones est sillonnée de sentiers propices à la randonnée. Si vous grimpez jusqu'au **monastère de Caaveiro**, vos efforts seront récompensés par des vues spectaculaires sur l'Eume.

Parque Baixa Limia-Serra do Xurés. Cette contrée riche en cascades, en monuments mégalithiques et en eaux thermales et traversée par l'importante **chaussée romaine Via Nova** est pétrée de légendes mêlant fantaisie et réalité.

Complejo dunar de Corrubedo (Complexe dunaire de Corrubedo). La **grande dune** domine cet idyllique paysage bercé par l'océan. Empruntez les sentiers aménagés pour contempler les **lagunes** environnantes de Carregal et Vixán.

Monte Aloia. Ce mirador naturel offre des vues **panoramiques** sur la vallée creusée par le Miño, le plus grand fleuve de Galice, à son passage par Tui.

O Invernadeiro. Pour visiter cette montagne pratiquement dépeuplée, il faut demander une autorisation. Dans cet endroit **isolé**, les visiteurs auront le privilège de traverser une forêt et des rivières qui semblent n'avoir jamais été foulées par l'homme.

Serra da Enciña da Lastra. La présence de ces **chênes** verts et des autres essences méditerranéennes en Galice fait figure d'exception. De plus, ce territoire fait le bonheur des **spéléologues**.



Plage de Doñaños

Galice, espace naturel

En plus des parcs nationaux et des parcs naturels, la Galice compte d'autres espaces tels que les paysages protégés, les monuments naturels, les zones de protection spéciale des valeurs naturelles, liés aux lieux d'importance communautaire, et les réserves de biosphère.

À Viveiro, bourgade du nord de Lugo, s'élève le majestueux **Abuelo de Chavín**. Situé au **Souto da Retorta**, cet eucalyptus de 62 mètres est l'un des arbres les plus hauts d'Espagne. Sur la côte Artabre d'A Coruña, dans la **Serra da Capelada**, se dressent les falaises les plus hautes d'Europe.

Sous un léger voile de brume, vous verrez des chevaux sauvages, des

escarpements rocheux qui s'enfoncent dans la mer déchaînée et des sanctuaires où, selon la légende, se réunissent des âmes réincarnées.

Les eaux qui baignent les plages paradisiaques de la municipalité de Cangas (Pontevedra) sont bien plus calmes. Située entre les rias de Pontevedra et de Vigo, sur la **Costa da Vela**, vous serez impressionné par ses étendues de sable fin.

Il est temps de changer de cap et de troquer la côte contre la haute montagne. Du haut de **Pena Trevinca**, sommet qui culmine à 2 127 mètres et situé dans la contrée de **Valdeorras** (Ourense), s'écoulent des rivières débordantes à la fonte des neiges qui traversent un bois d'ifs unique en Europe.

Six sont les zones galiciennes déclarées **Réserve de la Biosphère**. La zone d'**Al-lariz** à Ourense, traversée par la rivière **Arnoia** et dans la même province celle du **Xurés-Gerês** pour la diversité de sa forêt.

À Lugo se trouve la zone d'**Os Ancares (de Lugo)** et les montagnes de **Navia, Cervantes** et **Becerreá**, où s'élèvent les pallozas. Au nord, la réserve qui comprend le **Río Eo, Oscos** et **Terras de Buron**.

Autour de la plus longue rivière de la Galice, se regroupent les **Terras do Miño**. Dans la province de La Corogne, la zone d'**As Mariñas Coruñesas** et **Terras do Mandeo**, combinant paysage intérieur et côtier.



Praza da Leña. Pontevedra



Rúa Policarpo Sanz. Théâtre A Fundación. Vigo



Modernisme. Ferrol



Praza das Praterías, Saint-Jacques-de-Compostelle



Balcons vitrés, La Corogne



Source As Burgas, Ourense



Vue sur Lugo depuis sa cathédrale

Sept villes

La Galice compte **sept villes** réparties dans ses quatre provinces. Dans la province de Pontevedra se trouve la **plus peuplée, Vigo**, qui compte près de 300.000 habitants.

Ferrol. Au XVI^e siècle, la ville accueille le port de la **marine royale**. Dès lors, son importance comme base militaire et siège de l'**industrie navale** n'a cessé d'augmenter.

A Coruña est baignée par l'océan Atlantique. Visitez la **Tour d'Hercule**, classée au **Patrimoine de l'Humanité**, qui est le **seul phare romain encore en fonctionnement**. Profitez des plages urbaines et pensez à prendre en photo les célèbres *galerías* (balcons vitrés) de **La Marina**.

Saint-Jacques-de-Compostelle. But ultime des milliers de pèlerins

qui parcourent le **Chemin de Saint-Jacques**, son cœur historique est classé au **Patrimoine de l'Humanité**. Promenez-vous dans les ruelles et assistez en la cathédrale au spectacle unique du **Botafumeiro** (grand encensoir).

Pontevedra. Une promenade dans son quartier historique vous permettra de découvrir le savoir-faire des **canteiros**, ces tailleurs de pierre qui travaillent le **granit** dont la ville est bâtie. L'atmosphère régnant dans ses places transmet la **qualité de vie** et l'**hospitalité** de ses habitants.

Vigo s'ouvre sur une ria remplie de **bateas**, des plateformes où sont cultivés des mollusques. Mais saviez-vous que sous ses eaux reposent de nombreux **galions** qui transportaient de l'or en provenance d'Amérique?

Au **Mercado da Pedra**, vous dégusterez des huîtres délicieuses. De nombreux bateaux partent pour les **îles Cíes**.

Ourense se dresse sur les rives du **Miño**. Plusieurs ponts enjambent le fleuve, mais le plus célèbre est sans doute le **pont romain**, qui est devenu le symbole de la ville. N'hésitez pas à vous baigner dans l'une des multiples sources **thermales** de la ville.

Lugo. Le cœur de la ville se dresse au sein de la **muraille romaine** la mieux conservée du monde, qui est classée au **Patrimoine de l'Humanité**. Les thermes témoignent du passé romain de la cité, qui est également commémoré par la fête **Arde Lucus**.



Sites historiques

La Galice est une région éminemment rurale: les petits hameaux dessinent ses paysages. Les **bourgades historiques** sont encore une référence administrative et commerciale pour la population qui vit dans les villages isolés.

Betanzos fut la capitale du royaume de Galice au Moyen Âge. Le surnom « **de los Caballeros** » (« des Chevaliers ») rappelle les familles de nobles lignées qui y résidaient.

Muros. Le regard du visiteur qui entre dans ce village ouvert sur la ría se portera inévitablement sur **les arcades en pierre** de taille sous lesquelles les pêcheurs gardaient leurs engins de pêche.

Baiona. C'est ici qu'accosta la **caravelle Pinta en 1493**; le village eut donc le pri-

vilège inouï d'être le premier d'Europe à apprendre l'**existence du Nouveau Monde**. En raison des divers sièges qui s'y sont succédé, l'on construisit la forteresse qui abrite aujourd'hui un **parador** (hôtel de luxe géré par l'État).

Tui. Les visiteurs seront frappés par l'aspect défensif de sa **cathédrale** et les magnifiques reliefs du tympan de la façade principale. Cette bourgade fut autrefois un haut lieu administratif et religieux.

Allariz. Ce village traversé par l'Arnoia connaît son âge d'or au Moyen Âge, lorsqu'il devient la capitale du royaume de Galice. À cette époque, son rayonnement culturel est grand. La promenade qui longe la rivière est un cadre idyllique propice à des balades bucoliques.

Ribadavia. Ce bourg au riche passé médiéval est aujourd'hui la capitale de l'AOP Ribeiro. Le **Castillo de los Condes** domine le paysage environnant composé de **vignobles** et de collines où serpente l'Avia.

Mondoñedo. Au centre de cette bourgade, siège épiscopal depuis des siècles, s'élève sa magnifique cathédrale. Les gourmands ne manqueront pas de goûter la spécialité locale, la tarte fourrée à la confiture de cheveux d'ange.

Viveiro. Du fait de la position stratégique de son port, il devint très vite urgent de fortifier le village. N'hésitez pas à découvrir les trois **portes d'accès**. Une balade intramuros vous permettra de vous faire une idée de sa splendeur d'antan.



La Galice est une fête

Les Galiciens ont le goût de la fête. Pendant tout l'été, il n'y a pas un hameau, une ville ou un village de Galice qui ne nage, le temps d'un week-end, dans les réjouissances des fêtes qui sont ici un savant **mélange de traditions païennes et religieuses**. Certaines sont même reconnues pour leur importance touristique internationale.

Nombre de festivités ont une **origine religieuse** et sont célébrées en l'honneur d'un saint patron. Nous ne saurions trop vous conseiller de visiter un **hameau galicien** lors de ses **fêtes patronales** pour découvrir l'esprit festif qui anime ces villages, les **processions** autour des petites églises et les **bals populaires nocturnes** qui vous invitent à danser jusqu'au petit jour.

Les **fêtes patronales** et les processions sont très nombreuses. Vous serez souvent témoin de curieux **rites** liés à des vertus curatives attribuées à des **statues**, des sources ou des pierres situées dans des sanctuaires comme ceux de **Santo André de Teixido** ou **Nosa Señora da Barca**.

Ces fêtes sont également l'occasion de déguster les spécialités du terroir —*roscas* (beignets), **empanadas** (tourtes salées) ou **fromages**— lors d'un repas champêtre au son des **corn muses** et des **tambours de basque**.

En Galice la **bonne chère** est indissociable des **célébrations festives**. Tous les villages, ou presque, ont un produit phare qu'ils préparent de mille façons et auquel ils rendent hommage lors

de fêtes gastronomiques très populaires. La **Festa da Lamprea** (fête de la lamproie) d'Arbo, la **Festa da Langosta** (fête de la langouste) à A Guarda, la **Festa do Marisco** (fête des fruits de mer) d'O Grove, la **Festa da Empanada** (fête de la tourte salée) de Noia ou la **Festa do Capón de Vilalba** (fête du chapon) n'en sont que quelques exemples.

Les **fêtes historiques organisées** dans les quartiers médiévaux des villes et des villages suscitent également l'engouement du public qui aime ces plongées festives dans une époque d'antan. Citons, par exemple, la **Festa da Istoria** de Ribadavia, la **Feira Franca** de Pontevedra ou la **Festa da Arribada** de Baiona. Pensez à revêtir des costumes d'époque!



Rapa das bestas

Des **troupeaux de chevaux sauvages** peuplent encore les montagnes de Galice.

Chaque année, en été, ils sont rassemblés, conduits au village et maîtrisés afin de leur apporter des soins: **coupe de crins, déparasitage et marquage des poulains** nés dans l'année, car, même s'ils vivent en totale liberté dans les forêts, ils ont des propriétaires.

Cette lutte corps à corps et à main nue avec l'animal est aujourd'hui devenue une **tradition atavique** dans certains villages de Galice.

Nombre de personnes se lèvent à l'aube pour rassembler les chevaux dans les

montagnes et les conduire aux *curros*, sorte d'enclos où on les soigne.

Les villages d'**Oia, Cedeira ou Mondoñedo** maintiennent cette **tradition unique en Espagne**, mais c'est peut-être **Sabucedo** (Pontevedra) qui la perpétue avec plus de brio.

Les **aloitadores**, ces personnes chargées de réduire les chevaux, sont les vrais héros de ce rite auquel s'initient tous les ans plusieurs jeunes.

Fait curieux: une partie des équipés «appartient» à saint Laurent; les villageois les lui confient lors d'une messe avant de rassembler les animaux.

Cette fête soulève un énorme **intérêt médiatique** et le public est, chaque année, de plus en plus nombreux dans les *curros* pour assister à ce vrai **spectacle ethnographique**, à la fin duquel les chevaux seront remis en liberté.

La fête ne saurait s'achever sans la dégustation des **délicieuses spécialités du terroir galicien** —*empanadas* (tourtes salées), *pulpo á feira* (poulpe cuit et servi avec de l'huile d'olive, du sel et du piment) et vin— au son des **cornemuses** et des beaucoup **tambours de basque**.

Un spectacle à ne pas manquer, c'est magnifique!



Entroido

L'Entroido (Carnaval) est l'une des fêtes les plus ancrées dans la tradition régionale. Célébrée depuis des siècles –quoiqu'interdite pendant la dictature–, elle a conservé jusqu'à ce jour un caractère païen, impertinent et participatif.

Pour vivre pleinement cette fête populaire, pendant laquelle les gens prennent d'assaut les rues des villes et des villages, n'hésitez pas à vous déguiser et à vous laisser emporter par la musique des fanfares! Pour reprendre des forces, rien de mieux qu'un réconfortant plat de saison, le *cocido* (pot-au-feu traditionnel), suivi des douceurs incontournables de l'Entroido, les *filloas* (crêpes) et les *orellas* (beignets).

C'est dans la province d'Ourense que le carnaval bat son plein. On y trouve le dénommé Triángulo do Entroido (triangle du carnaval) formé par Xinzo de Limia, Verín et Laza. Dans ces villages, les *pantallas*, les *cigarróns* et les *peliqueiros* portent des costumes et des accessoires ancestraux, animent les rues et enthousiasment le public. N'hésitez pas à découvrir également d'autres carnivals de la province d'Ourense comme ceux de Manzaneda, Viana do Bolo ou Vilaríño de Conso.

Dans la province de Pontevedra, la localité de Cobres fête un Entroido dont on a trouvé une mention écrite datant du XVIII^e siècle. Les danses et les jeux populaires ont la part belle.

Les *madamas* et *galáns* revêtent leur costume de courtisanes et de courtisans et les *Xenerais da Ulla* portent des uniformes militaires aux couleurs bariolées. Ils participent aux *atranques*, affrontements dialectiques dans lesquels on tourne en dérision des actualités locales, politiques ou sociales.

Les villes ne sont pas en reste. Pendant plusieurs jours, les rues d'A Coruña, d'Ourense et de Pontevedra fourmillent de monde; la foule, avec des déguisements plus loufoques les uns que les autres, célèbre le carnaval au rythme des fanfares qui égayent les esprits jusqu'au petit matin.



Achats, mode et artisanat

En plus des photographies et des **souvenirs** qui resteront gravés dans votre mémoire, vous souhaitez sûrement emporter dans vos bagages quelques produits fabriqués en Galice, issus du **savoir-faire de nos artisans** ou de l'esprit innovant des **créateurs contemporains** (1).

La qualité des produits de l'artisanat galicien est si grande qu'ils sont très prisés. Les **dentelles de Camariñas** (3), la **céramique de Sargadelos** (2), les **bijoux en jais** et **autres œuvres d'orfèvrerie** sont fabriqués en perpétuant des gestes et des techniques transmises de génération en génération afin d'obtenir des pièces uniques. Dans les quartiers historiques des villes et des villages galiciens, le nom de la plupart des rues ou des places rappelle tous ces métiers traditionnels.

Sous le label **Artesanía de Galicia** (Artisanat de Galice), c'est tout un secteur professionnel qui travaille de manière durable en perpétuant des métiers de tradition pour nous offrir des pièces uniques. **Boucles d'oreilles en jais**, **paire de sabots en bois** (4) et **cuir**, **torques** (bijoux d'origine celte taillé en argent), **cornemuse** fabriquée en bois de **buis** et en velours ou **sancosmeiro** (**chapeau de paille**): le choix est large!

Si, toutefois, vos goûts vous portent vers les **produits du terroir**, vous aurez là encore l'embarras du choix. Les **liqueurs**, par exemple, sont toujours présentées dans de délicates bouteilles. La plus célèbre de Galice est *l'aguardiente* (eau-de-vie) et avec elle on prépare la *queimada*. La traditionnelle **licor café** (liqueur de

café) ne saurait manquer sur aucune table galicienne. Enfin, les **fromages galiciens** bénéficient de pas moins de cinq appellations d'origine protégée ; vous pourrez les accompagner de biscuits.

Berceau de **créateurs de mode** tels que **Kina Fernández**, **Adolfo Domínguez** ou **Roberto Verino**, la Galice est un acteur de premier ordre dans le secteur textile. La région accueille le siège de la **multinationale Inditex** ; dans ces chaînes de magasins, vous trouverez toutes les dernières tendances. Si vous êtes en quête d'alternatives originales, n'hésitez pas à faire un tour dans les boutiques des centres-villes. Enfin, sachez qu'à A Coruña se trouve **Marineda City**, le troisième centre commercial le plus grand d'Europe.



Festivals et vie nocturne

Dans les **grandes villes**, les lieux ne manquent pas pour passer une bonne soirée.

Vous pouvez commencer par aller boire un verre dans les **quartiers historiques**: leurs ruelles regorgent de bars et de pubs qui ne désemplassent pas. Vous pourrez y déguster des **tapas** locales, accompagnées **d'une bière** ou **d'un verre de vin galicien**, le tout dans une ambiance conviviale.

Autre option: une soirée au **restaurant** pour déguster les produits de qualité de notre terroir, prisés à l'échelle internationale. Que vous soyez à la recherche de **spécialités locales** ou de **cuisine moderne et créative**, vos attentes seront comblées. Les **bars**, les **pubs** et les **discothèques** ouvrent jusque tard

dans la nuit. De quoi se déhancher jusqu'au petit jour!

À la fin du mois de juin, **A Coruña** fête la **Saint-Jean** en parsemant ses **plages de multiples feux de joie**. Ces festivités marquent le début de l'été, la saison où Baiona, Sanxenxo, Vilagarcía de Arousa, Ribeira, Mugardos, Viveiro ou Ribadeo se remplissent de touristes attirés par la plage, le **doux climat**, les concerts en plein air et les spécialités culinaires.

La **nuit du 24 juillet**, c'est la façade de la cathédrale de **Saint-Jacques-de-Compostelle** qui s'embrasse lors d'un magnifique spectacle de **feux d'artifice** organisé en l'honneur de l'apôtre saint Jacques, dont la fête est commémorée le

jour suivant. On ne peut que vous recommander d'y assister si vous le pouvez!

La Galice est également riche en **festivals**: le **Resurrection Fest** est axé sur la musique métal et hardcore; le **PortAmérica Rías Baixas** vous permettra d'écouter des groupes de rock indépendant; le **SinSal Son Estrella Galicia** a lieu sur l'Îlla de San Simón et les groupes à l'affiche sont toujours un secret bien gardé; et, le **Festival de Ortigueira** met à l'honneur la musique folk.

Enfin, n'oubliez pas qu'en été, dans tous les hameaux et les villages de Galice, les **bals populaires** en plein air accompagnent traditionnellement les **fêtes patronales**.



Tourisme en famille

La Galice est la destination idéale pour des vacances en famille. La région propose de quoi combler les attentes des petits comme des grands, et ce, **quelle que soit la saison**. Il s'agit, en outre, d'une destination sûre et calme, qui bénéficie d'un **climat doux**. Ici, toutes les conditions sont donc réunies pour passer de merveilleuses vacances!

Canoë-kayak, kayak, tir à l'arc, escalade ou surf: nombreuses sont les activités en plein air à partager en famille. Les écoles de voile proposent également des camps de vacances dans plusieurs villages côtiers. Les eaux tranquilles des rias vous permettent de naviguer en toute sécurité.

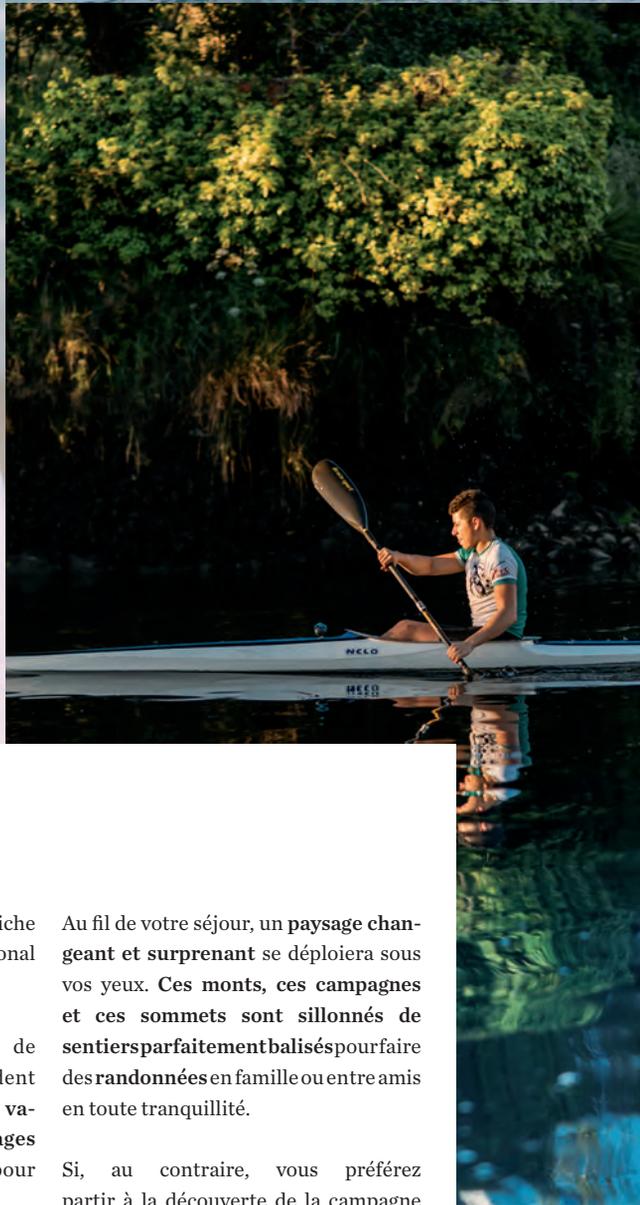
En matière de **musées et d'expositions**, un large choix s'offre à toute la famille. Dans les quatre **musées scientifiques d'A Coruña**, complètement interactifs, vous pourrez voir comment on nourrit les phoques, identifier les étoiles dans un planétarium, entrer dans la cabine d'un avion ou apprendre le fonctionnement de l'ADN.

Le musée consacré aux **jouets** d'Allariz vous permettra de découvrir comment s'amusaient les enfants d'autrefois alors que dans le **Museo do Ferrocarril** de Monforte de Lemos vous en saurez plus sur l'histoire du chemin de fer.

Les parcs de **Marcelle Natureza** ou **Avifauna** feront le bonheur de tous

ceux qui sont **passionnés par les animaux**. Ils pourront y apercevoir des bisons, des zèbres, des émous, des lamas, des flamants roses, des vautours, des tourterelles, des faisans ou encore des coqs de bruyère.

Visiter une ferme-école est également une belle façon d'entrer en contact avec la nature et l'agriculture. **Fervenzaventura** de Silleda, la **Casa Grande de Xanceda** ou la **Casa Alvarella** vous permettront de découvrir les **salles de traite** et les **étables** où dorment chèvres et brebis. Vous pourrez également y **brosser des poneys**, cueillir des légumes dans les potagers, donner le biberon aux veaux ou même **enfourner du pain** fait de vos propres mains!



La Galice en plein air

La Galice fera le bonheur des passionnés de nature. Son littoral, ses mers, ses campagnes et ses montagnes sont propices à la pratique de nombreux sports et activités -sans oublier son climat favorable tout au long de l'année-.

Avec ses **1.650 kilomètres de littoral**, la région est un paradis pour les amateurs de **sports nautiques**. Les plaisanciers seront ravis de savoir que plus de vingt ports et une cinquantaine d'installations, bien desservis par voie terrestre, les attendent.

À l'**abri des calmes rias**, la navigation est heureuse tout au long de l'année. Qu'il est agréable de découvrir en ba-

teau le littoral de la Galice, sa riche culture maritime et le Parque Nacional das Illas Atlánticas!

Nombreux sont les amateurs de **surf** -et de ses variantes- qui décident de venir défier **les imposantes vagues de l'Atlantique**. Il y a des **plages** pour débutants, mais également pour surfeurs chevronnés.

La Galice est surnommée «**terre des mille rivières**»; il y a donc plusieurs cours d'eau et lacs dans lesquels vous pourrez pratiquer des activités aquatiques organisées par des entreprises spécialisées, pour vous amuser en toute sécurité.

Au fil de votre séjour, un **paysage changeant et surprenant** se déploiera sous vos yeux. **Ces monts, ces campagnes et ces sommets sont sillonnés de sentiers parfaitement balisés** pour faire des **randonnées** en famille ou entre amis en toute tranquillité.

Si, au contraire, vous préférez partir à la découverte de la campagne galicienne à vélo, vous n'aurez aucun mal à louer un **VTT**. À bicyclette, vous voyagerez au rythme imposé par la nature.

La Galice, avec ses paysages variés et son climat tempéré, est une destination idéale pour tous les amateurs d'activités en plein air.



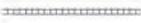
ESCALA 1:760.000

0 10 20 30 Km

Proyección U.T.M. Fuso 29



-  Autoroute, voie rapide
-  Réseau autonome à grande capacité
-  Réseau routier national
-  Réseau autonome de base
-  Autres routes autonomes
-  Route provinciale

-  Chemin de fer Train à grande vitesse
-  Chemin de fer à voie large
-  Chemin de fer à voie étroite

-  Frontière d'État
-  Limite de communauté autonome
-  Limite de province

 **LUGO** Capitale provinciale
 Capitale de communauté autonome

 **Vigo** Chef-lieu municipal (> 60 000 hab.)

 **Baleira**
O Cádavo Autres municipalités
 Chef-lieu municipal

 Aéroport

 Parc national

 Parc naturel



Découvrez la Galice de la manière la plus naturelle, une vision mise à jour des sites touristiques :

LES GÉODESTINATIONS

14 zones naturellement délimitées par leur histoire et leurs singularités.



Offices de tourisme de la Xunta de Galicia

Turismo de Galicia

Carretera Santiago - Noia, km. 3 (A Barcia)
 15897 Santiago de Compostela - A Coruña (España)
 Tel. +34 981 542 500 | Fax: +34 881 995 323
 012@xunta.gal | www.turismo.gal



www.turismo.gal

tél. +34 981 900 643
courriel: 012@xunta.es